VOLUME 2: THE BATTLE OF SHIZUGATAKE!
夢幻の如く
ゆめまぼろしのごとく
MOTOMIYA HIROSHI
YUME MABOROSHI NO GOTOKU

Yume Maboroshi no Gotoku
Motomiya Hiroshi
Volume 2: The Battle of Shizugatake!

Contents

Chapter 7: The Devil King's Transformation.....3
Chapter 8: Both Armies Set Forth.....35
Chapter 9: The Genius Surprise Attack.....67
Chapter 10: The Battle Begins.....99
Chapter 11: A Shocking Reversal.....131
Chapter 12: The Bloody Lake Yogo.....167
Chapter 13: Kannon and Benten.....195

The Story So Far

The renowned historical event of the Incident of Honno Temple!! Oda Nobunaga, who was supposed to have died, survived!! The monkey-faced commander Hashiba Hideyoshi was startled by the appearance of the Devil King Oda Nobunaga amidst the battle for succession of the Oda Clan!! The ambitions of the Devil King, who has partnered with the Kuki Navy and leads mighty bandits, reaches across the sea to foreign nations!? A new legend of Nobunaga is about to begin!

Forgive me, Chikuzen..
My aunt, the Lady Ichi...
has taken Nobutaka's advice and sided with Shibata Katsuie...
WAAHHAHAHA!
Eep...
No!
Not again!

Chapter 7: The Devil King's Transformation

and besieged Nagahama Castle on the east banks of Lake Biwa.

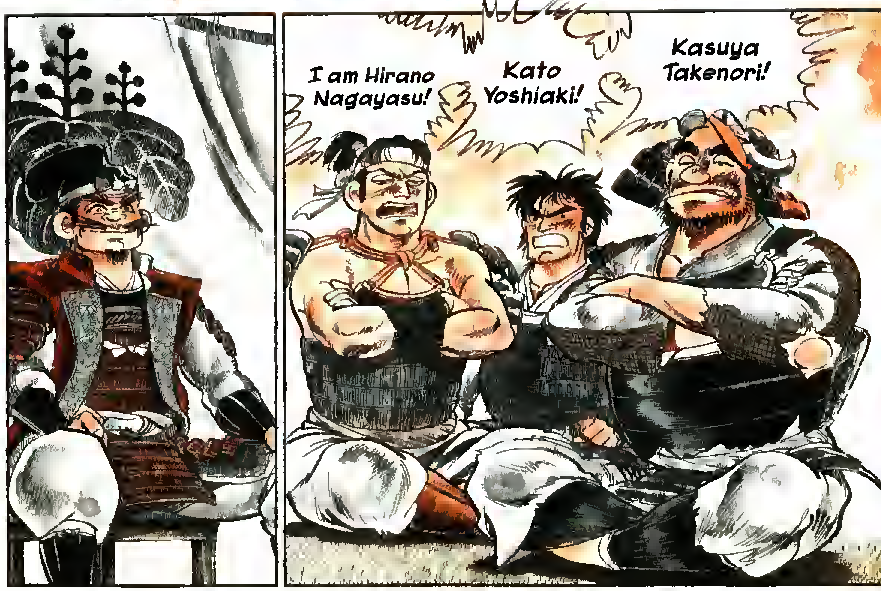
In December of Tensho year 12, Hideyoshi finally raised an army to strike at Shibata Katsuie,

Nagahama Castle was defended by Shibata Katsuie's adopted son Katsutoyo... Hideyoshi surrounded this castle with an army of over fifty thousand...

If Nagahama fell, they could force Katsuie into a final showdown in Kohoku.

An' I'm Wakizaka Yasuharu!
Katagiri Katsumoto!
Fukushima Masanori!
Kato Kiyomasa!!

They're a bunch of filthy brats!
What the hell did you call us!?
What in blazes?


I am Hirano Nagayasu!
Kato Yoshiaki!
Kasuya Takenori!

I told you to mind your manners today!
Stand down, Kiyomasa!

All of them my relatives.
These seven are the sons of my sisters and cousins...
You can't even wear a set of armor properly!
Why do you have to be so pathetic?

Thus I have no hereditary vassals, like the other lords.
As you well know, I had a commoner's birth and was promoted from peasanthood.

to train these seven children into my hereditary generals.
I wish to ask you
Stop whining!!
For the love of...
Kch.
Give him a proper greeting!
Now get up!!
I'll have you killed if you disrespect your superiors!!
And he has been gracious enough to join the Hashiba's forces...
This man before you is a god of the feudal generals, born only once every ten thousand years!

and learn everything about what it means to be a feudal general from him!
Now I want you to stay by his side...
Now, gimme an answer!!
Uryaahhhhhhhhhhhh!
Lord Tenchi Yumenosuke!
Uh... His name is...
H...His name is...

WAHHAHAHA!
That damn monkey's put me under surveillance!
Gwaaah hahaha!
Hey, pops!!
Forgive me.
Oh, you're right...
but he's your employer! So cut that talk out!
I know that my uncle looks kinda like a monkey,

Nagahama Castle
The snow has trapped them in.
We cannot anticipate
any reinforcements from Kitanosho
Then what am I supposed to do?
LORD OF NAGAHAMA CASTLE
SHIBATA KATSUTOYO

surrender to the Hashiba!?
Are you suggesting that we...
They have our castle surrounded with fifty thousand men, and they raise their battle cry day and night—
Our forces no longer...
have the will to fight.

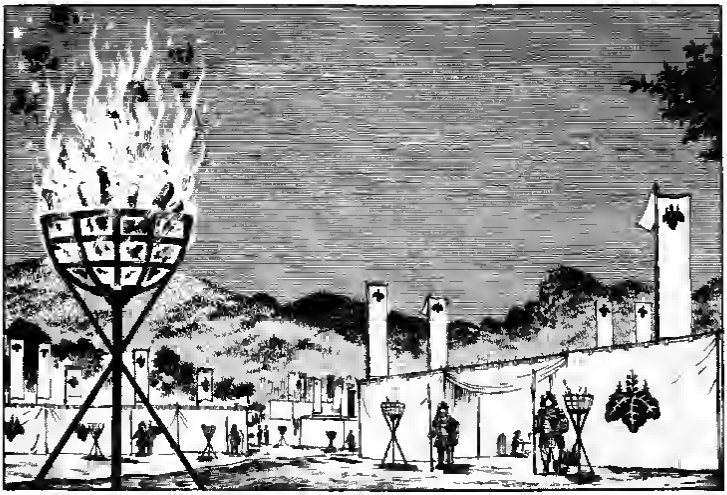
In December of Tensho year 10, Nagahama Castle submitted to Hideyoshi,
without losing a single soldier.
Don't understand what...?
I don't under-stand.

Why are you waging war against Lord Shibata, and even your own son, Lord Nobutaka?
Why you joined the battle yourself...
The Oda Clan would not have to spill meaningless blood.
If you would simply declare yourself, everything would be solved.
But he is the only one capable of ruling this nation...
Say whatever you will...
This is the only way to forge that cowardly monkey into a fearsome ruler..

He's the one on the white horse.
Nobody knows who he really is...
The man that abruptly appeared as Hideyoshi's aide...

What is the matter ...?

That way of riding...
Yet, he seemed to be resting one leg across his saddle
From this distance...
I cannot judge...
as Oda Nobunaga's...
is the same...



Where are you going...?

Number two...

Stay down.
I don't like him one bit...
But my lord told him not to leave his side...
We don't need to follow him while he's shitting...
But doesn't he remind you of someone...?
Yeah...
That guy's got too much of an ego!
Yeah! I don't care if he really is a genius feudal general...

Whaaa aaat?
Lord Nobu-naga...
Of who...?
If that really was Lord Nobunaga, do you think we'd still have our heads on our shoulders?
You dumbass ...
But he just seems kind of similar...
I've... only seen him once from a distance...
Huh...?
Ah!
You got a point...

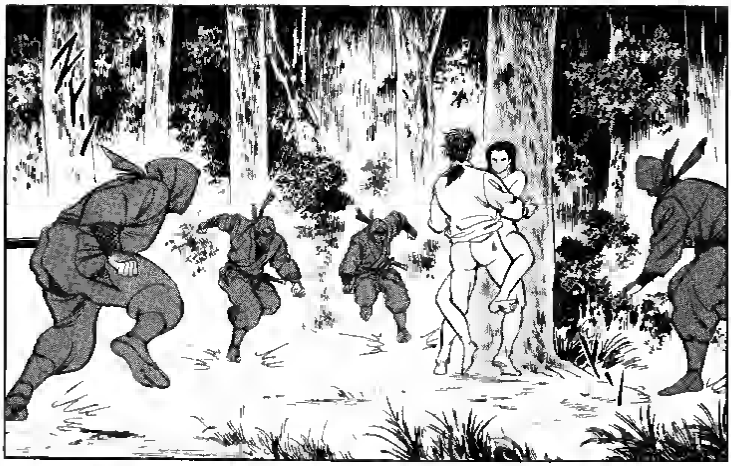
He's taking a shit...
I mean, where did Yumenosuke go...?
Where did my lord..
Just follow your nose...
As if!
Do you know which way he went...?
WAH HAHA HA!
Hey there, Ranmaru the Faggot!!
AHHAHA!
If that old man really was Lord Nobunaga, that'd make him Ranmaru!

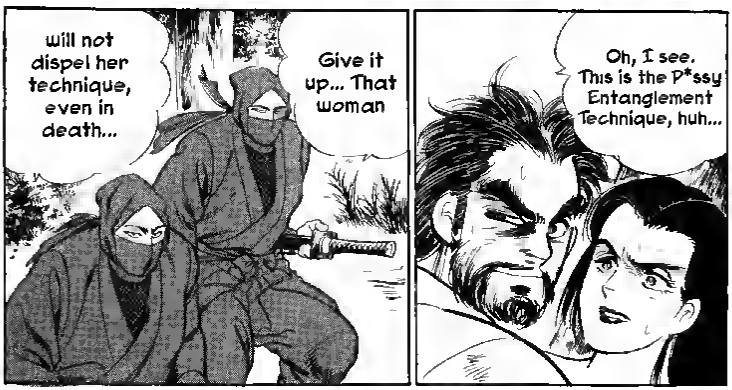
Huh...?
Yip!
Yip...
Yip!
The hell...?
Guess she's a fox.

Yip...
Yip...
My lord!
My lord!
Let's see how I enjoy the taste of a vixen...
Well, this is amusing.

Nnn ngh!
What'll you say when you've got a dick inside you... Yip, I'm guessing..?
Hey, Fox!
AHHHH HHH!!

I gotta say, you're pretty tight. Hehhe...
Oh, I guess you just say "Ahhhh". But still...
HAAAH!!
YEEEE OWWW WCCCHH HHHHH!

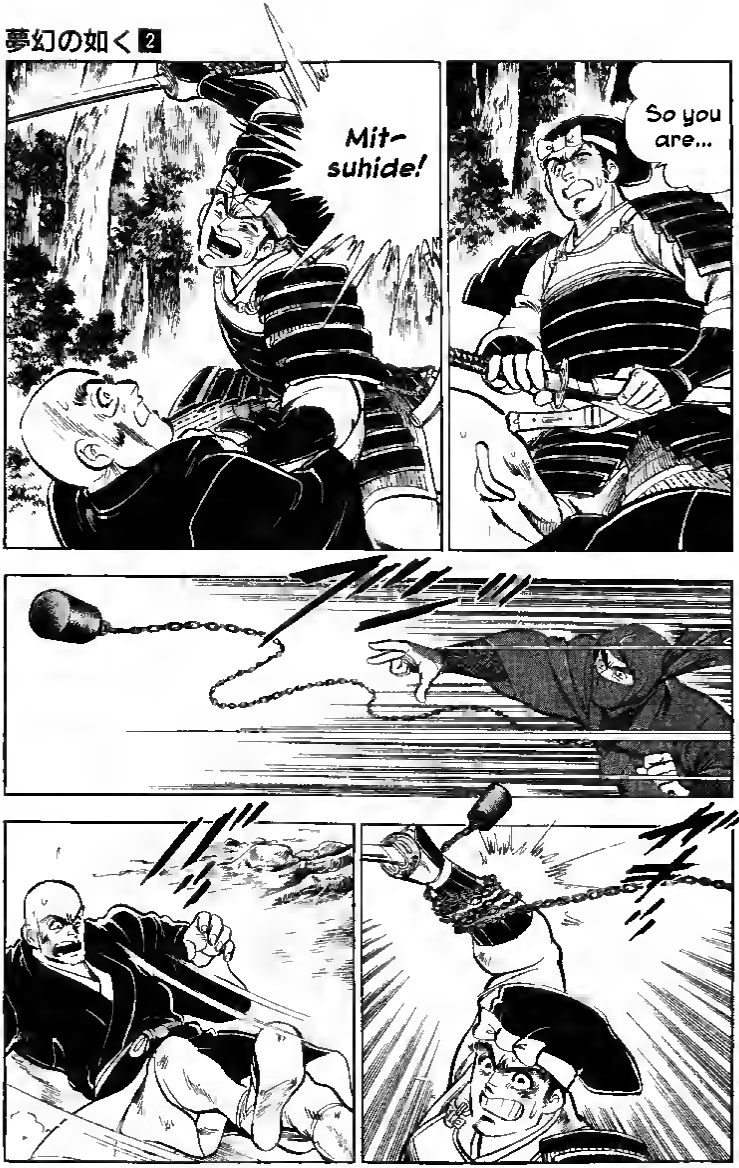



will not dispel her technique, even in death...
Give it up... That woman
Oh, I see. This is the P*ssy Entanglement Technique, huh...

M-
My lord...
Who the hell are you...?
I am Akechi Mitsuhide!!
PFFt...

And you're bald now, Baldyhide!
Waaahhahaha! What, you're alive, too?
Gyaaahaha-haaaaah!
Over three thousand of my family and retainers have been slaughtered
Devil King...
then my clan will have died for naught!
But if you are still alive,

Chapter 8: Both Armies Set Forth


Mit-
suhide!
So you
are...

カッ
You asshole page!!
Come again?
You mustn't kill them.
Your orders were to apprehend them.
Wanna give that a try...?
Hey, woman... They said you wouldn't even let go in death?

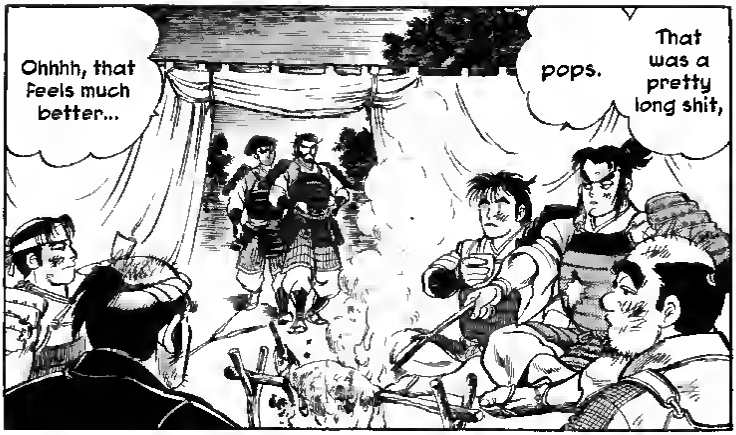
We won't know that...
You'll only get your thing torn off.
Don't bother even trying.
UNLESS WE TRY!!
Gyaaaaa ahhhhhh!!

Tell Ieyasu this...
That felt so good...

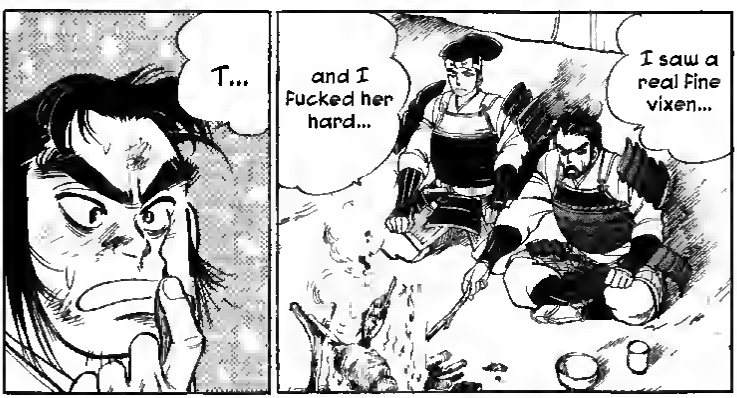
shall be present for the monkey's final battle with Katsuie...
Not a single soldier of Mikawa...
These are Nobunaga's orders!!
You must simply watch!
Mitsu-hide...

So there's no need to bust a vein now that you're alive, you fool.
Especially considering you are already dead...
There is only so much a man can do...
I suggest you enjoy it.
You are a living dead man...
Silence, Nobunaga!
Waahha hahaha!
I'm enjoying it so much I can't help myself!

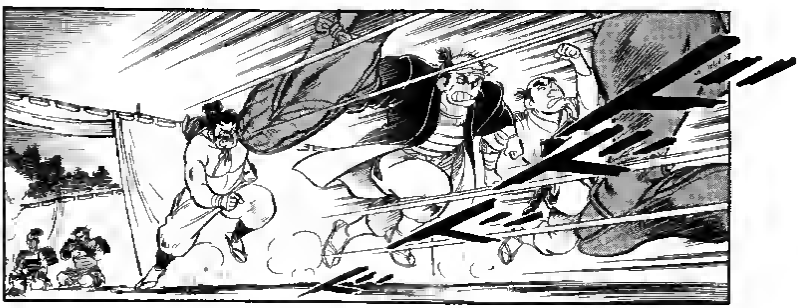
Shut up...
Die with me once more!
Die!
Ow...
baldy!!
I feel so disgusted.
Every time I hear his shrill voice,
Yes...
I didn't know you loathed Mitsu-hide...

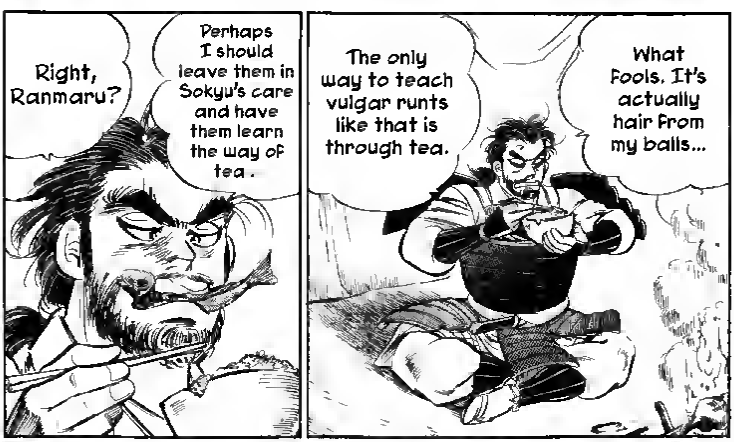

Ohhhh, that feels much better...
pops.
That was a pretty long shit,

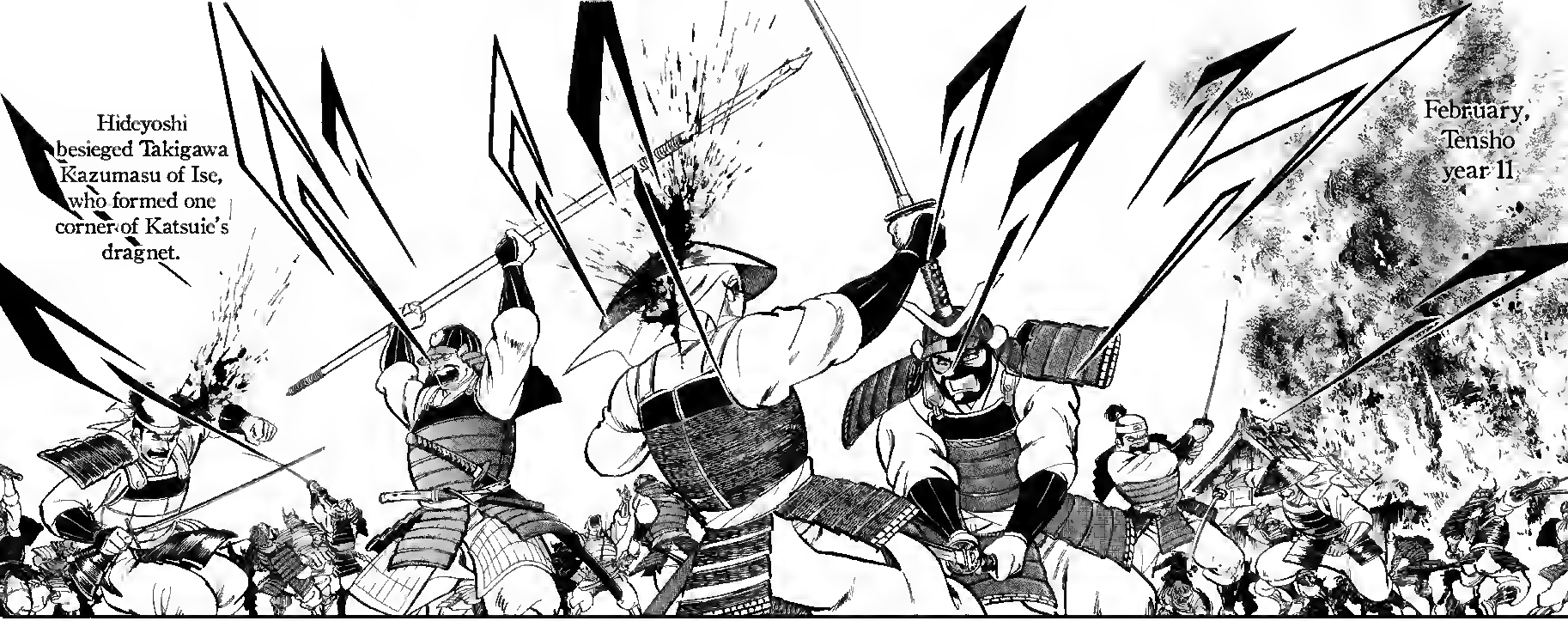
What the hell's this?
Here, have a souvenir

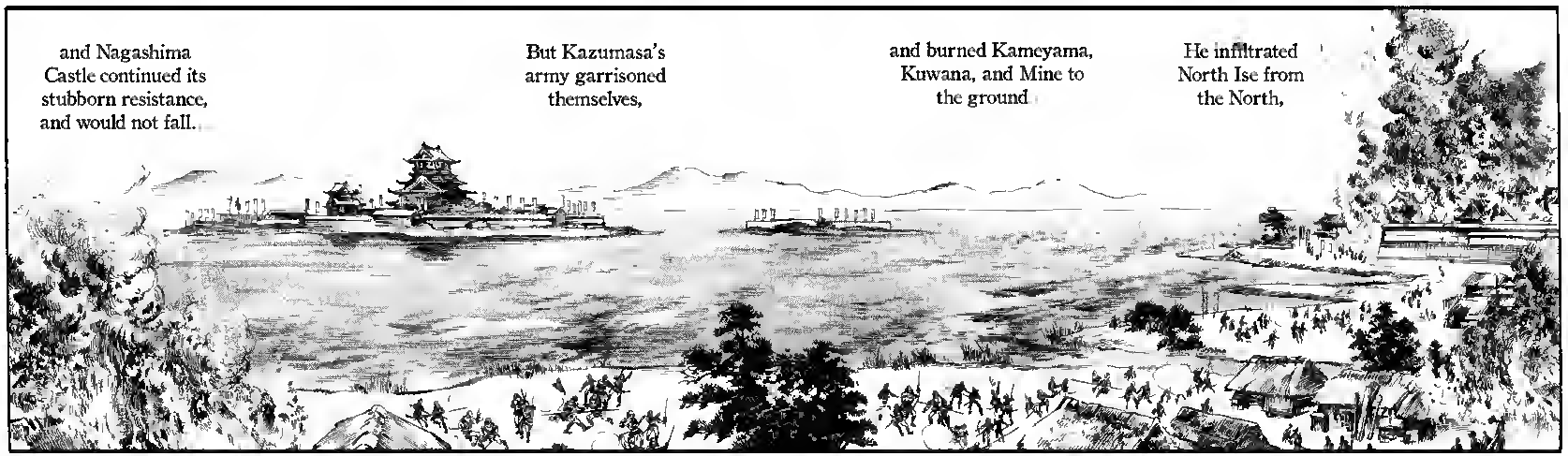

T...
and I fucked her hard...
I saw a real fine vixen...

This is p*ssy-hair!

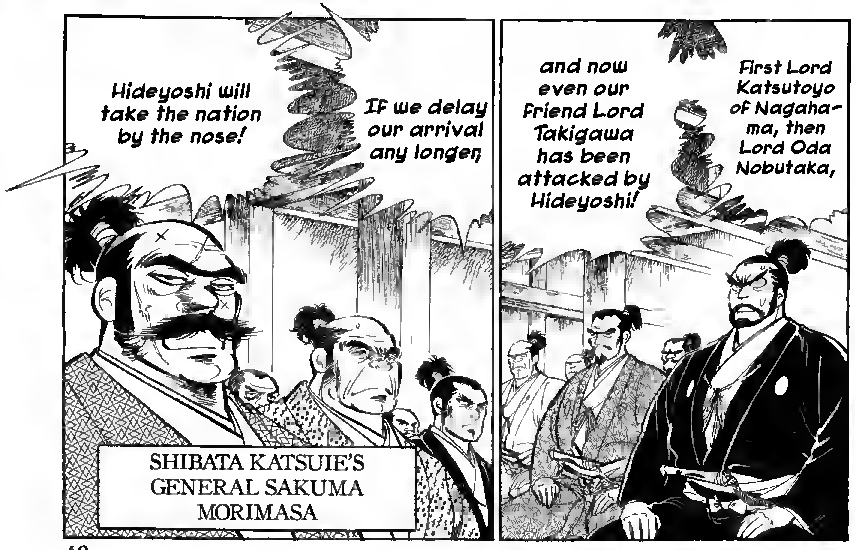


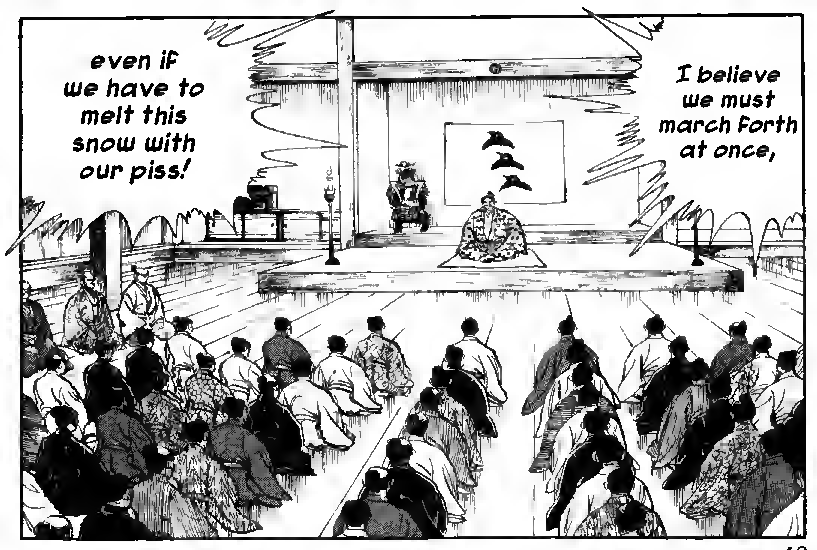

Right, Ranmaru?
Perhaps I should leave them in Sokyu's care and have them learn the way of tea.
The only way to teach vulgar runts like that is through tea.
What fools. It's actually hair from my balls...


Hideyoshi besieged Takigawa Kazumasu of Ise, who formed one corner of Katsuie's dragnet.
February, Tensho year 11


and Nagashima Castle continued its stubborn resistance, and would not fall.
But Kazumasa's army garrisoned themselves,
and burned Kameyama, Kuwana, and Mine to the ground
He infiltrated North Ise from the North,

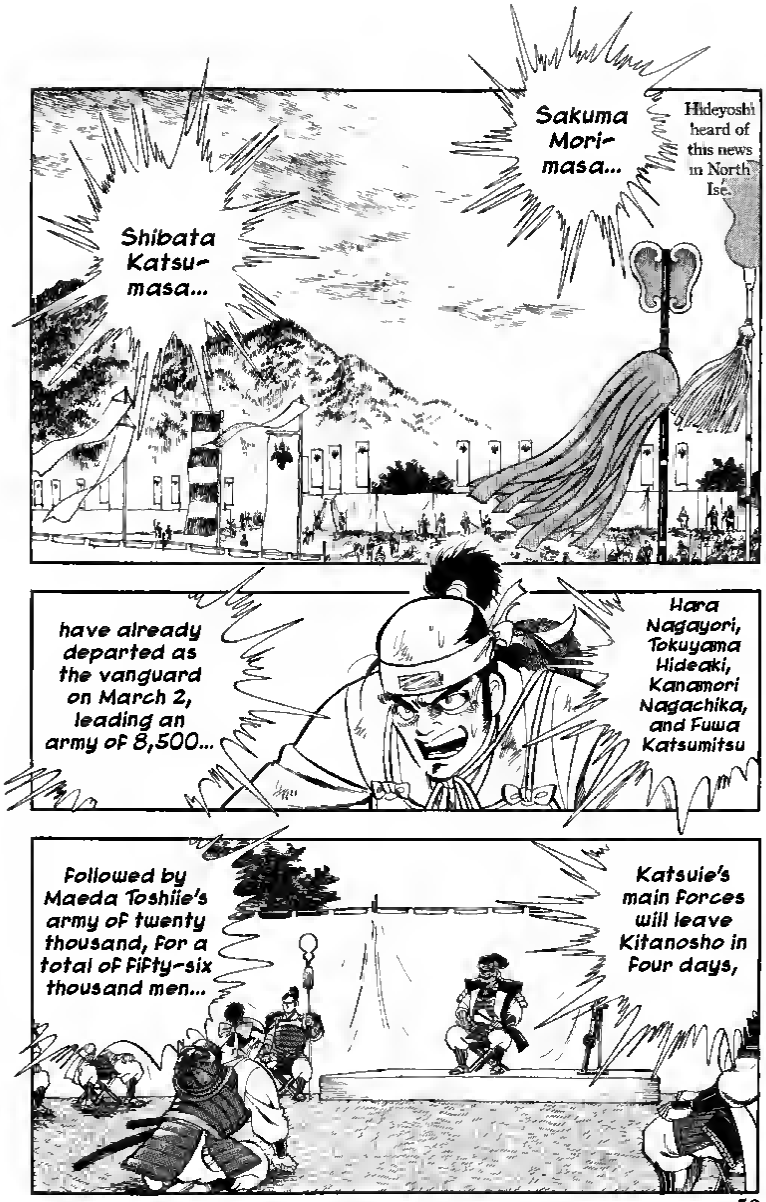
We cannot stay immobile any longer!
Echizen Province
Kitasho Castle


Hideyoshi will take the nation by the nose!
If we delay our arrival any longer,
SHIBATA KATSUIE'S GENERAL SAKUMA MORIMASA
and now even our friend Lord Takigawa has been attacked by Hideyoshi!
First Lord Katsutoyo of Nagahama, then Lord Oda Nobutaka,


even if we have to melt this snow with our piss!
I believe we must march forth at once,

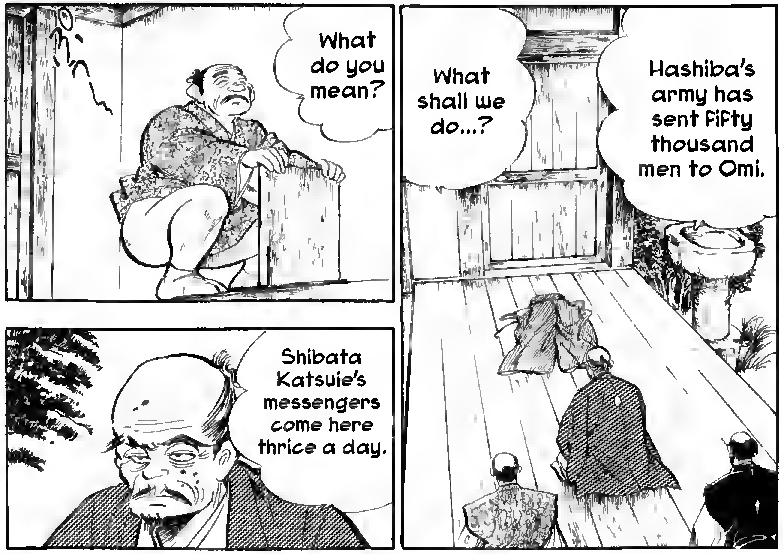
We will march...
Prepare the army!!
We will march!

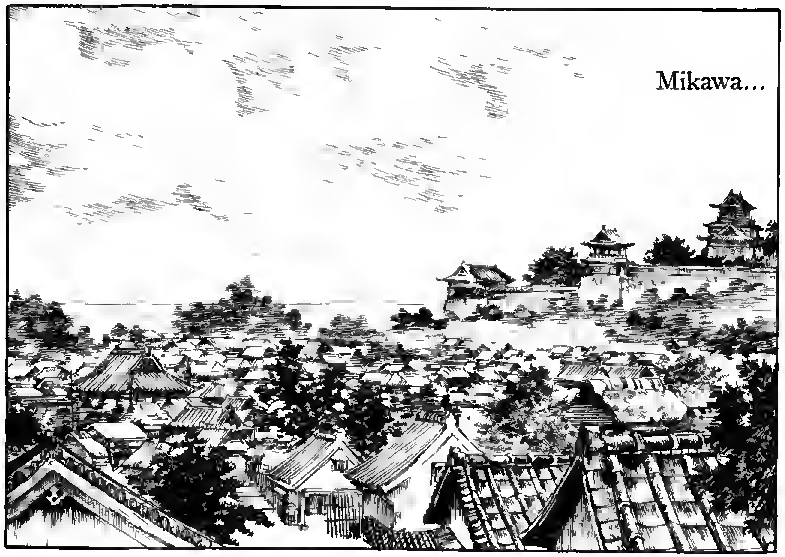
Our target is the army of the Monkey of Owari!
Yeeee aaaaah hhhhh!!

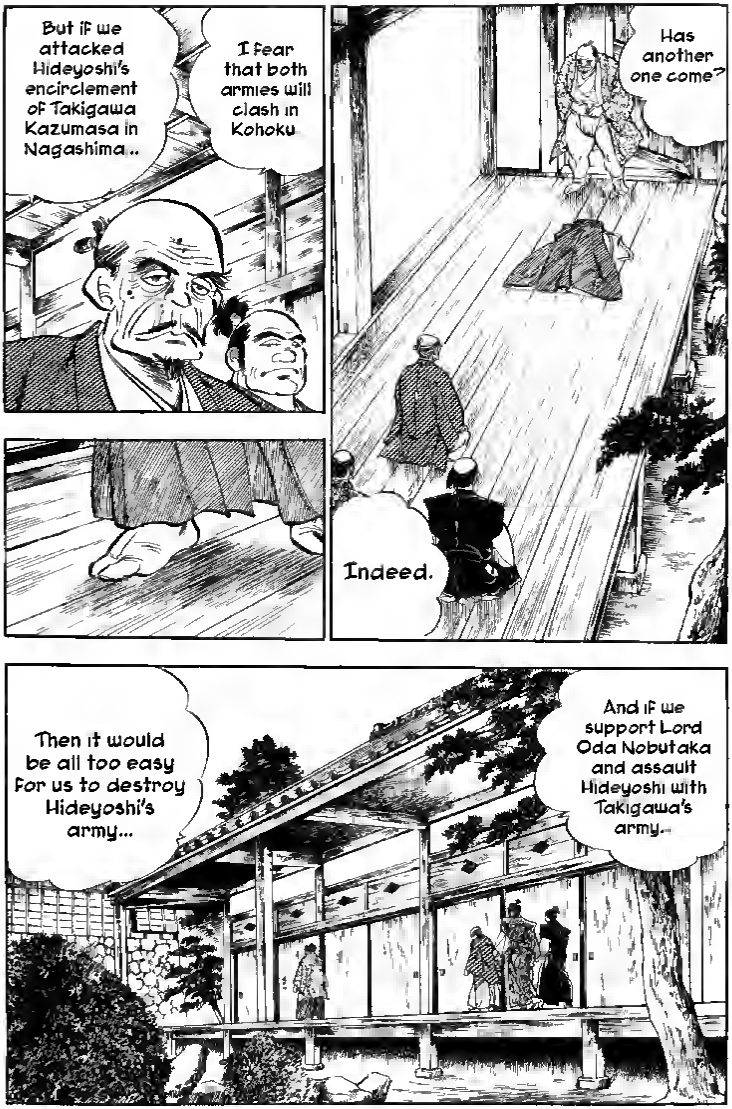

Hideyoshi heard of this news in North Ise.
Sakuma Morimasa...
Shibata Katsumasa...
Hara Nagayori, Tokuyama Hideaki, Kanamori Nagachika, and Fuwa Katsumitsu have already departed as the vanguard on March 2, leading an army of 8,500...
Katsuie's main forces will leave Kitanosho in four days,
followed by Maeda Toshiie's army of twenty thousand, for a total of fifty-six thousand men...

Lord Gamo Ujisato...
Sir!
Lord Nobu-katsu.
Yes, my lord!
We shall meet them at Omi!!
Every-one else, prepare to move!
Do not let Takigawa Kazumasa take a single step outside Nagashima.
I leave the defense of North Ise in your hands.

Yeeeeaaahhhhhhhhhh!!


What do you mean?
Shibata Katsuie's messengers come here thrice a day.
What shall we do...?
Hashiba's army has sent fifty thousand men to Omi.


Mikawa...


But if we attacked Hideyoshi's encirclement of Takigawa Kazumasa in Nagashima...
I fear that both armies will clash in Kohoku
Has another one come?
Indeed.
Then it would be all too easy for us to destroy Hideyoshi's army...
And if we support Lord Oda Nobutaka and assault Hideyoshi with Takigawa's army...

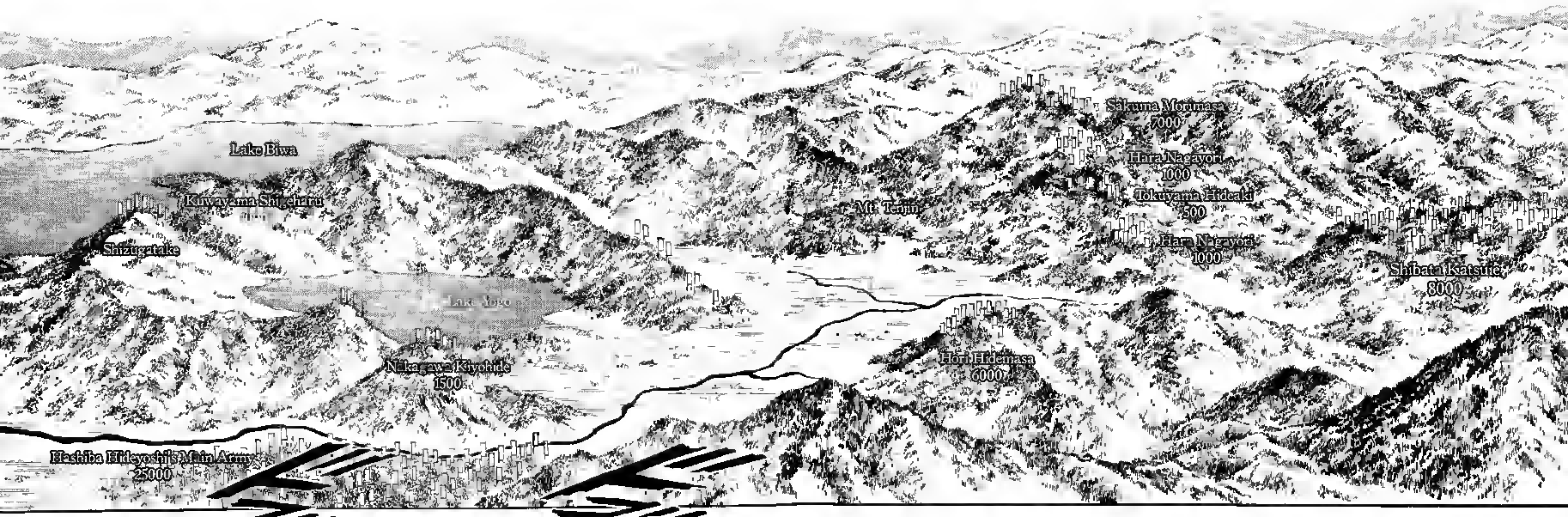
I said slay Katsuie's messenger
Huh...?
Slay him...
Slay him, and he will send no more messengers...
My lord...
What reason do I have to interfere in the Oda's battle for succession?
You fool!
Then the nation could be within your reach!!
But it would be all too simple to defeat Hideyoshi if we move now!

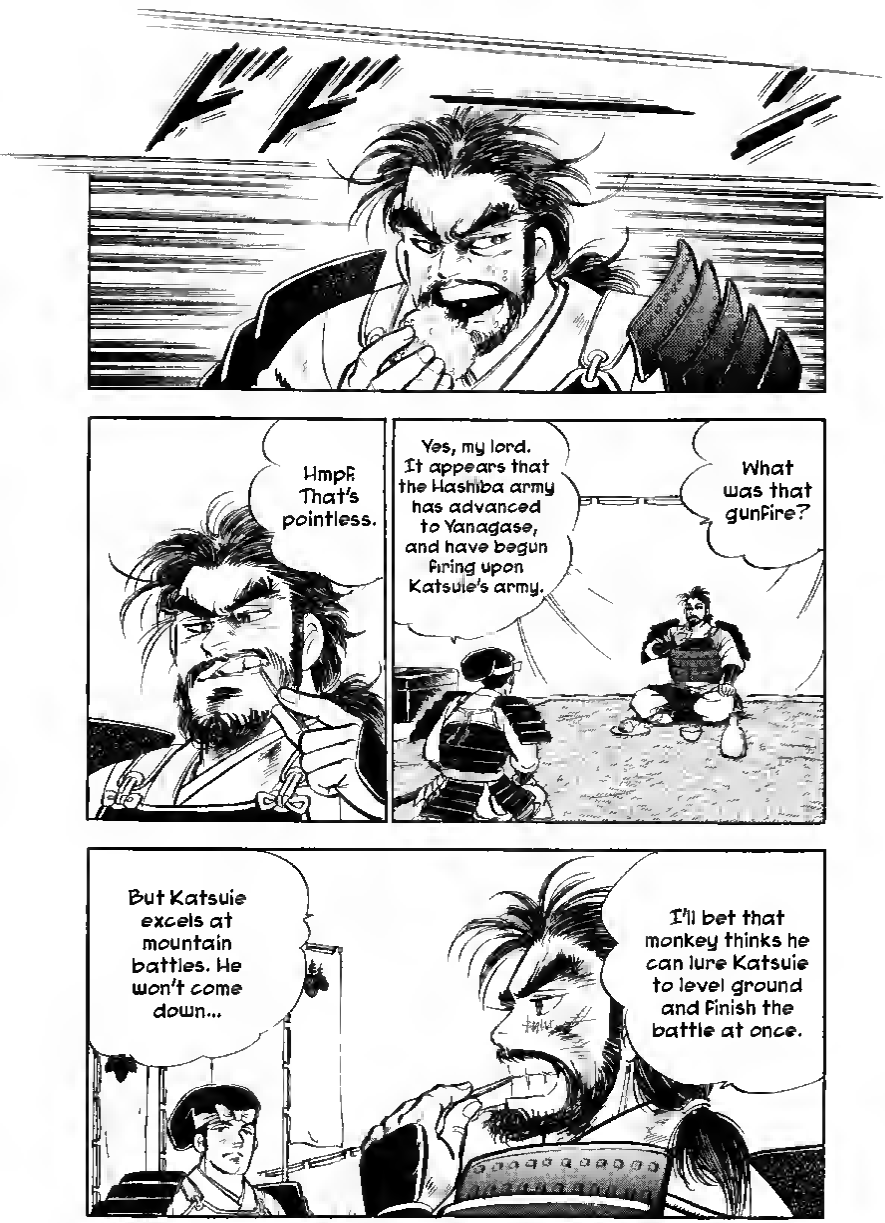
I refuse.
Never once have I done anything that infringes my loyalty!!
I refuse to quarrel with him...
Whatever may happen...

and he has gone alone to the battlefield of Omi...
High Priest Tenkai insists on slaying Lord Nobunaga,
What is it?
Reporting in!
Either way...
Let him have his way. A dead man can make no difference wandering about.
If Oda Nobunaga has returned to life...
There is no telling how the world will turn,

March 17
Hideyoshi arrives at
Kinomoto

Both armies confronted one another on the northern shore of Lake Biwa, with Mt. Tenjin between them...




Hmph! That's pointless.
Yes, my lord. It appears that the Hashiba army has advanced to Yanagase, and have begun firing upon Katsuie's army.
What was that gunfire?
But Katsuie excels at mountain battles. He won't come down...
I'll bet that monkey thinks he can lure Katsuie to level ground and finish the battle at once.

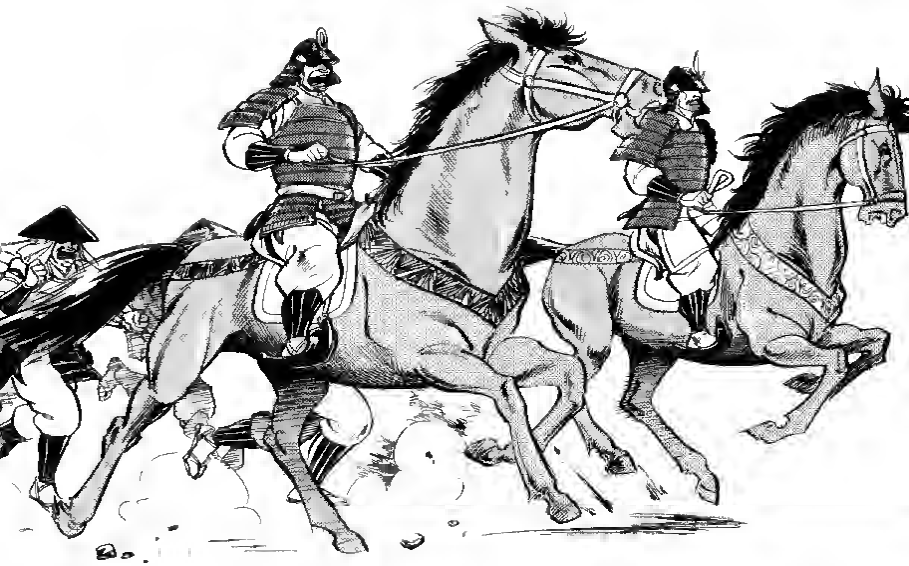
It should be obvious.
Which means...
?o
so he will not set foot into the mountains.
But that damn monkey knows how well Katsuie excels at mountain battles,
They will simply stare one another down.
This is a battle between two spineless cowards.
We're moving...
Hey, kids!

Report-ing in!
Where is Sir Yumeno-suke?
Sir Yumeno-suke!
Nagahama!? But we're in the middle of a battle! What does he want there?
Sir Tenchi Yumenosuke has taken his seven proteges to Nagahama's castle town!
He's so goddamn impossible!
H...
too starved of women, so he was taking them to the red-light district...
Yes, my lord. He said that those seven are, uh..

Don't bother trying to think with your empty heads!

He thinks he's so great...
Goddamn old man!

Hey, pops! Just where are you bringing us?
Just shut up and follow me!!



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 7

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

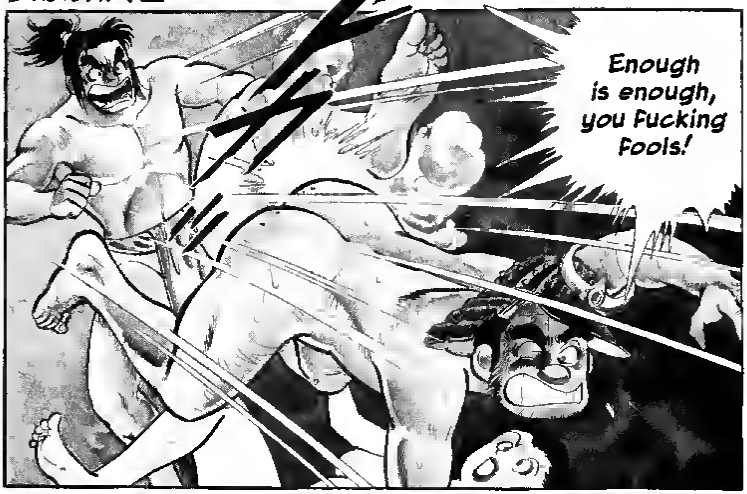
EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

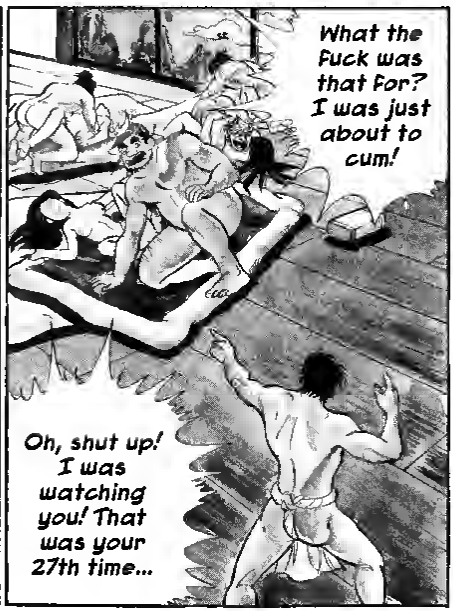
CHAPTER 8

Chapter 9: The Genius Surprise Attack

EEEEEEH!
AHHHHH!
AHHH! I'M CUMMING!
Not yet...
No!
Heyyyyyyyy, boys...
Are you done yet...?


Enough is enough, you fucking fools!

You came 50 times, didn't you?
What're you talking about, Kiyomasa?


What the fuck was that for? I was just about to cum!
Oh, shut up! I was watching you! That was your 27th time...

That's not what I meant!
WAHHAHA!
He came three times in the time it took for me to come once! That's real damn fast!
KYAAAH HAHAHA!
You're right! He's so quick, he came fifty times!
Old Man Tenchi sure has some decent taste. I'd say he's a perfect fit for us.
But still...
If our uncle found out about this, he'd have us killed!
We've been spending five or six days sleeping with women in the middle of battle...
Yeah! No ordinary general would leave the camp to sleep with women!
You said it! He didn't think we needed to stay in the muddy camp during the stalemate...

Don't try to act so tough when you came twice as much as we have...
Yeah, Kiyomasa!
I'm starting to like having that old man around!
Hold it, hold it!
Hey, I never said you were!!
I'm not premature!
we should probably start heading back.
But either way,
Yeah.

Are you all satisfied...?

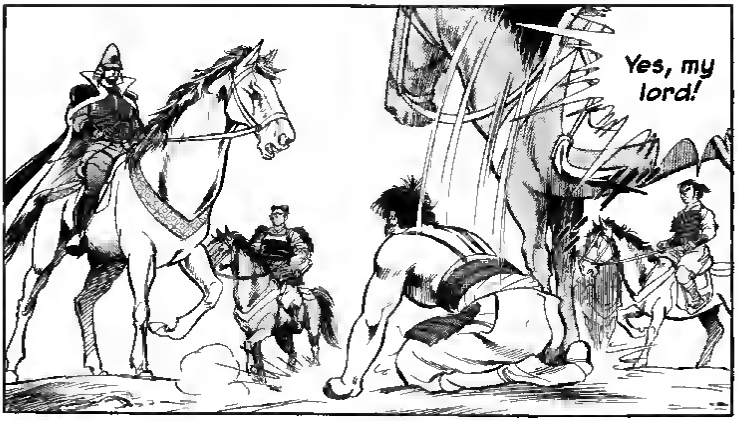
it's time for work..
Now that you've finished playing...
Prepare for war!!

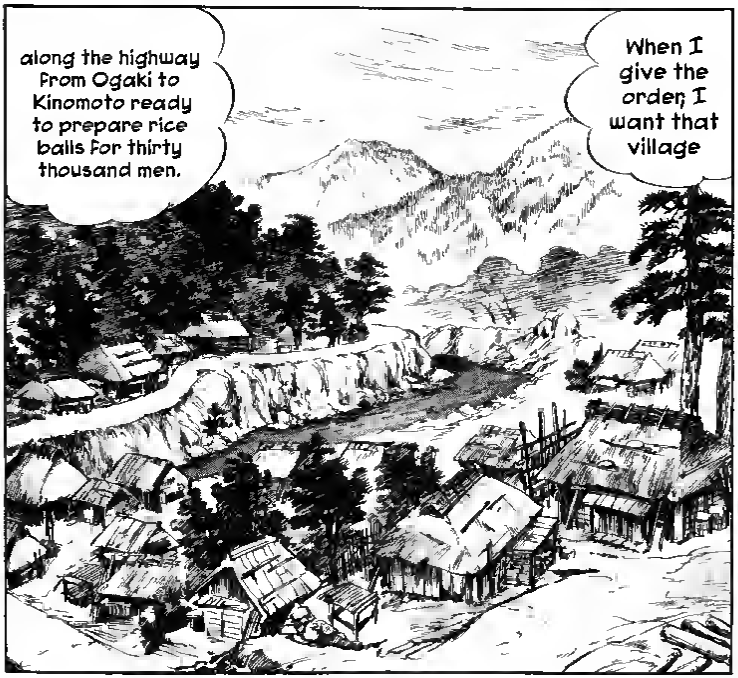
Lord Nobunaga!
L...
The real what?
Hey, you think he's the real one?

And the Lord only!
is the Lord!
Don't be ridicu-lous!
And his helmet has the Oda crest...
Y... You're right.
I'm not ridiculous! The only one who ever wears that Padre armor...
He's been calling him an old fart and an old perv this whole time!
.....
If it's really him, then Kiyomasa's gonna lose his head first!

.....
Kiyo-
masa.

Yes, my lord!
You keep being indecisive, and I'll kill you!!
Has woman's body befuddled your brains!?
Masa-nori!
Have it connect to that mountain path over there.
Mobilize the peasants and have them build a bridge over this river


Yes, my lord!


When I give the order, I want that village
along the highway from Ogaki to Kinomoto ready to prepare rice balls for thirty thousand men.

Yes, my lord!
The rest of you, follow me!
We should probably watch our necks on this one...
I don't know, but...
I don't know.
M-Masanori...

Given that there are roughly fifty thousand soldiers, I'd say about four and a half hours...
Yes, my lord!
Ranmaru!! How long do you think it would take to travel from Gifu to Shizugatake on this path?
No, you fool! Two and a half hours!

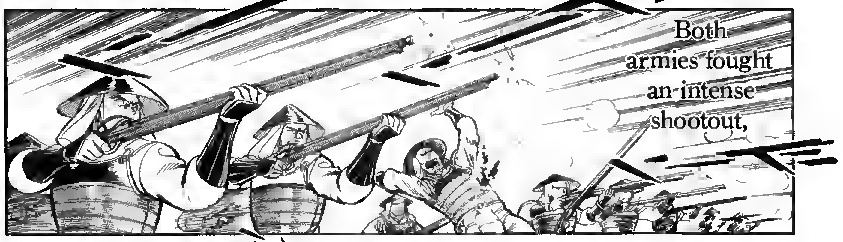
*One cho is about 109 meters

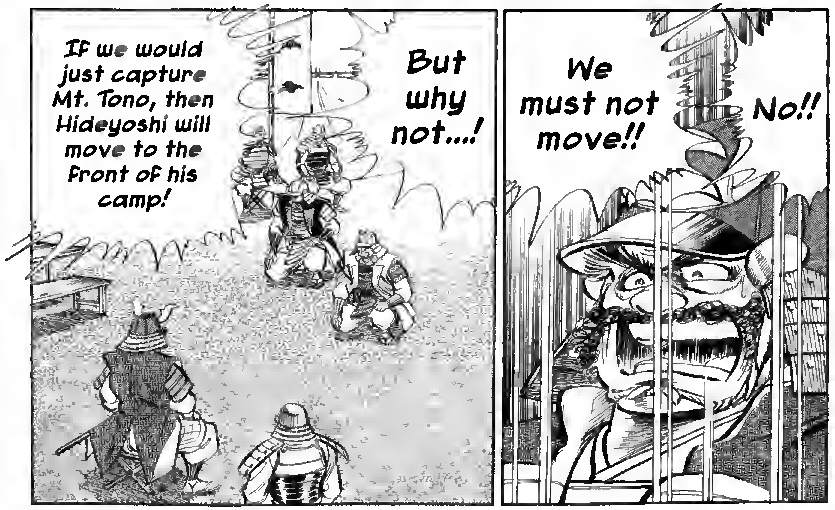
Gifu
Castle
Yes, my lord!
Ranmaru.

Yes, my lord!!
You don't have to say anything.
Take this letter to Nobutaka.
If you do, don't leave my side.
Do you all want to be lords?
Yesssssssssssssss!!

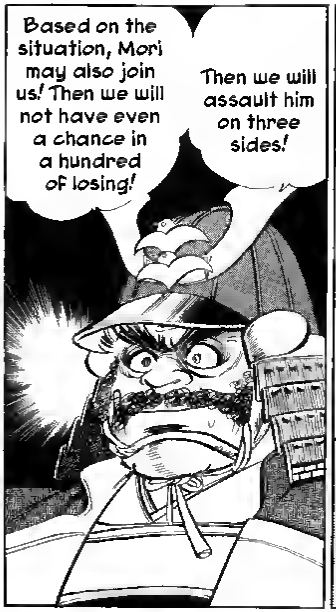
Hideyoshi vs. Katsuie…
Two months into the confrontation… April 4th…

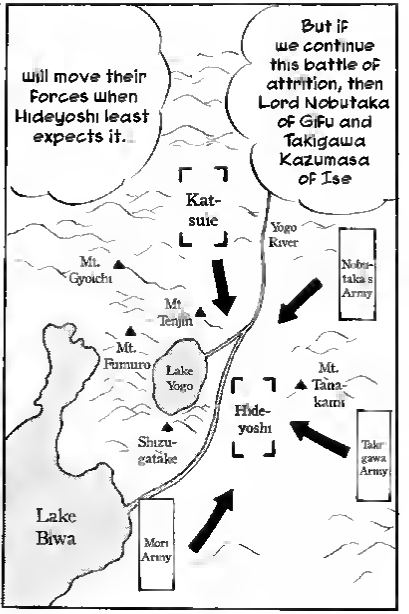
Hori Hidemasa, one of Hideyoshi's men, charged Katsuie's army as they descended from Mt. Uchinakao to scout…





Lord Yamaji Masakuni has said that he will defect to our side, with the head of the enemy general Kimura Shigekore as a gift.
Reporting in!!
We must not engage in a total attack...
But we must wait...
Yamaji's taken my bait of a 120,000 koku reward.
Good, that's one caught.
Hideyoshi is completely sealed in behind his lines. His forces will not exceed fifty thousand...
If we wait long enough, Hideyoshi's army will crumble...


Based on the situation, Mori may also join us! Then we will not have even a chance in a hundred of losing!
Then we will assault him on three sides!


will move their forces when Hideyoshi least expects it.
But if we continue this battle of attrition, then Lord Nobutaka of Gifu and Takigawa Kazumasa of Ise
Katsuie
Yogo River
Nobutaka's Army
Mt. Gyoichi
Mt. Tenjin
Mt. Furuuro
Lake Yogo
Mt. Tanakami
Hideyoshi
Takigawa Army
Shizugatake
Lake Biwa
Mori Army

Gifu Castle

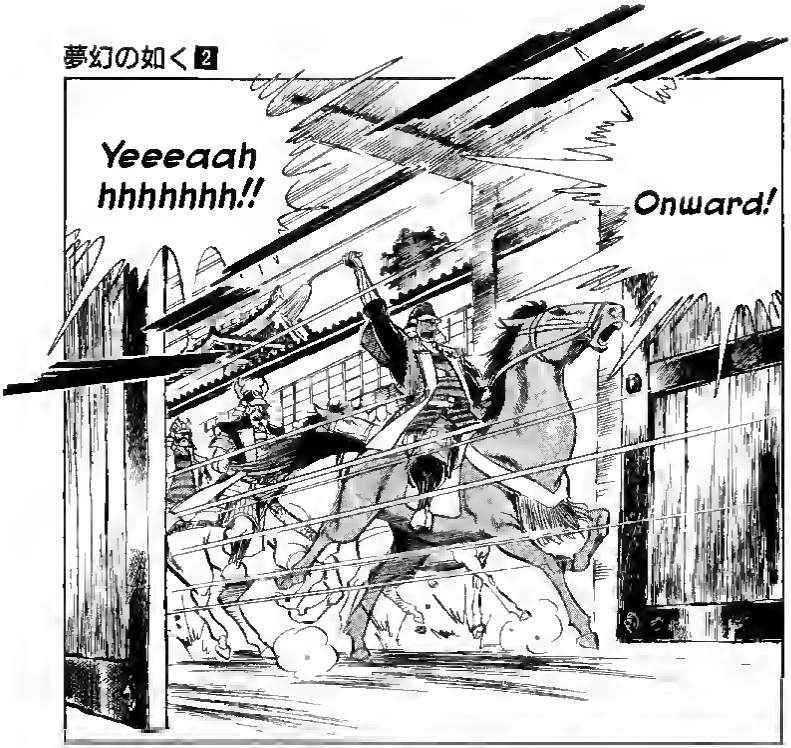
MOVE
Who was he...?
W...
but he vanished immediately after delivering that message.
S...Sorry, my lord,
Who the hell was he!?
The man who brought me this message!

Oh...
I...It can't be...
Th...That hand-writing...
Report-ing in!!
It's Father's hand-writing!
It's Father's...

Lord Takigawa Kazumasa of Ise has sortied from his castle of Nagashima,
and has engaged in battle with Nobukatsu... and Gamo's army surrounding Nagashima!

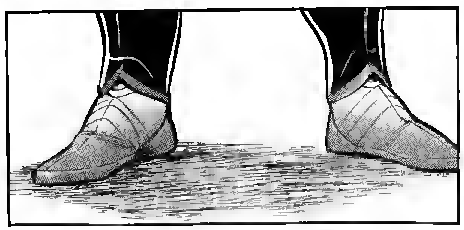
Some-thing's...
Something's going on here!

My lord...
We march!

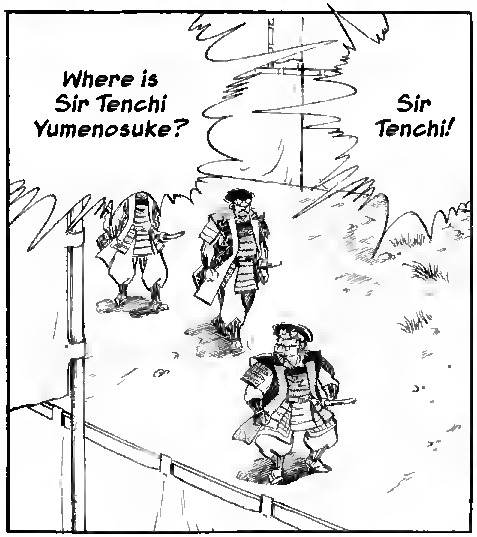

Yeeeaah hhhhhhh!!
Onward!

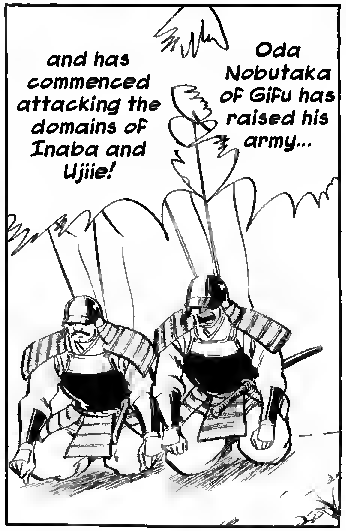
Oda Nobunaga may yet be alive!
My Father...

Reporting in!

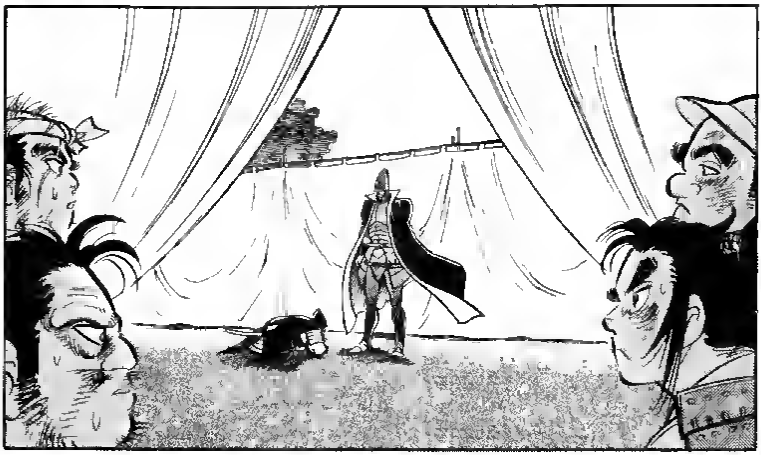


I will not condone him purchasing prostitutes at this hour!

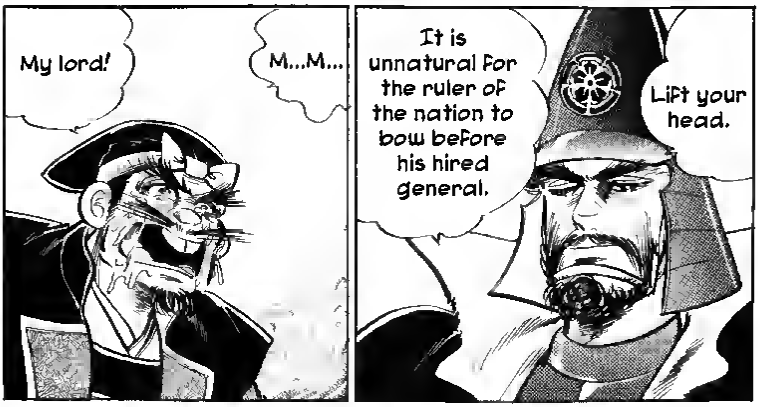

Where is Sir Tenchi Yumenosuke?
Sir Tenchi!


and has commenced attacking the domains of Inaba and Ujiie!
Oda Nobutaka of Gifu has raised his army...

My lord and master!!

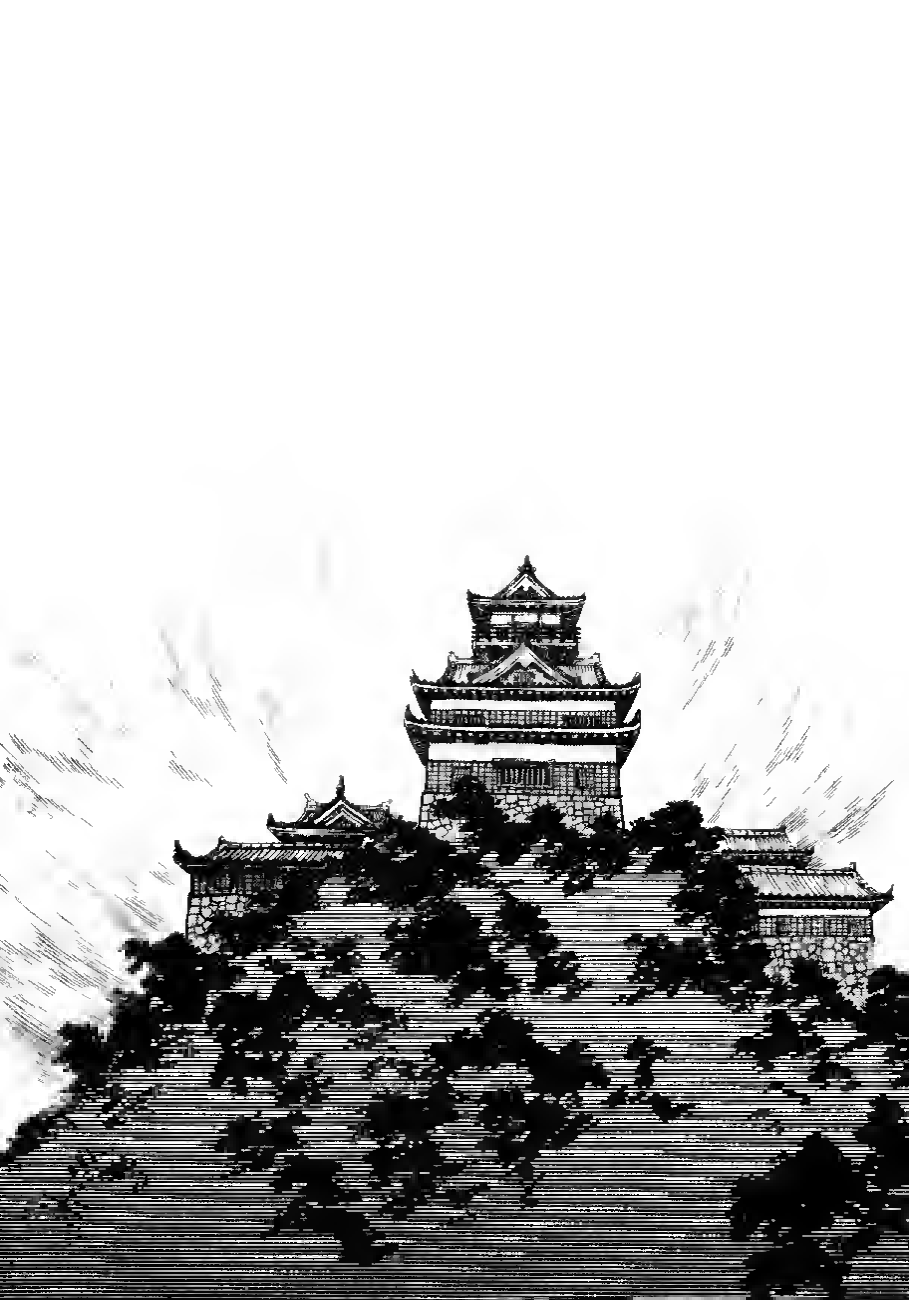


Yeah, something's off here...
That's odd.


My lord!
M...M...
It is unnatural for the ruler of the nation to bow before his hired general.
Lift your head.

U-Uncle!
He's crying!
Those fools...
Sheesh
Don't eavesdrop in our supreme war council!!
I have trod the path of military conquest at your side,
and we have overcome more crises like this than we could have imagined
But...
I did not wish for Nobutaka to raise an army...
Whatever may happen, I could not bear... to slay my lord's son.

But your tenacious and mellow methods can create a strong nation.
Had my quick-tempered and intense military conquest been complete, it would be a fragile sham.
Monkey...
That is but human folly that has repeated itself for millennia...
Those who conquer the nation try to have their kin inherit it.
to slay Oda Nobutaka!
I want you...
You want me to march on Gifu?



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 9

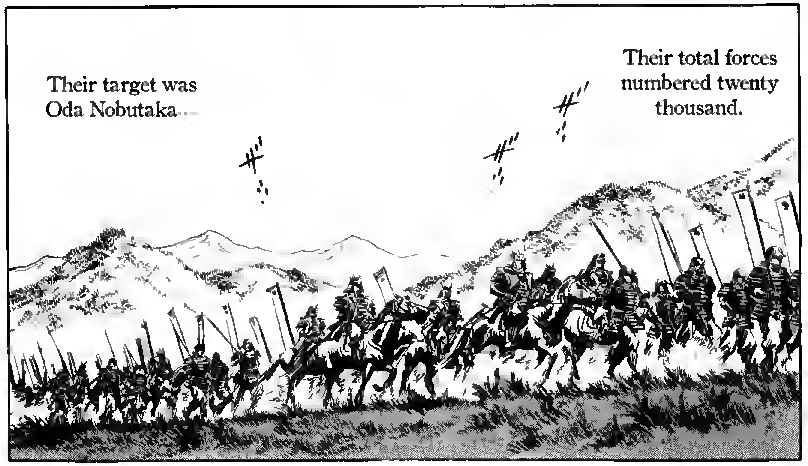
Chapter 10: The Battle Begins

April 17,
Tensho year 11

Hideyoshi entrusted Hashiba Hidenaga with the defense against Katsuie's army, and set course for Gifu.

Their target was Oda Nobutaka...

Their total forces numbered twenty thousand.



than Oda Nobunaga himself...

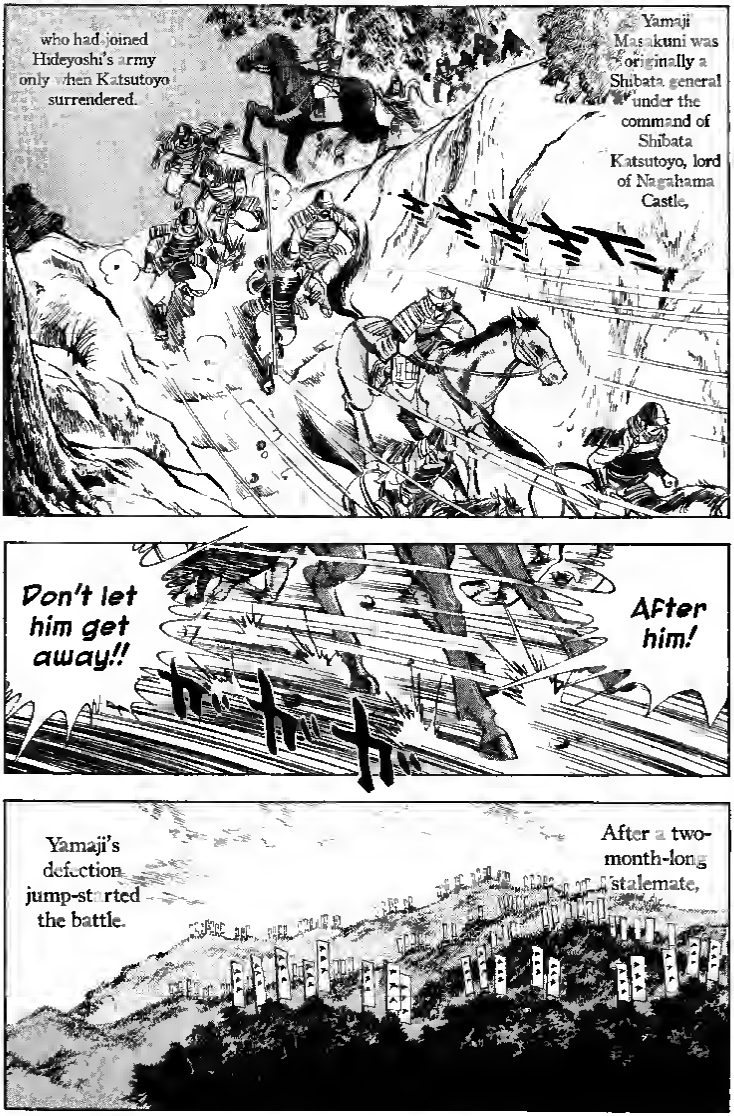
And they were led by none other

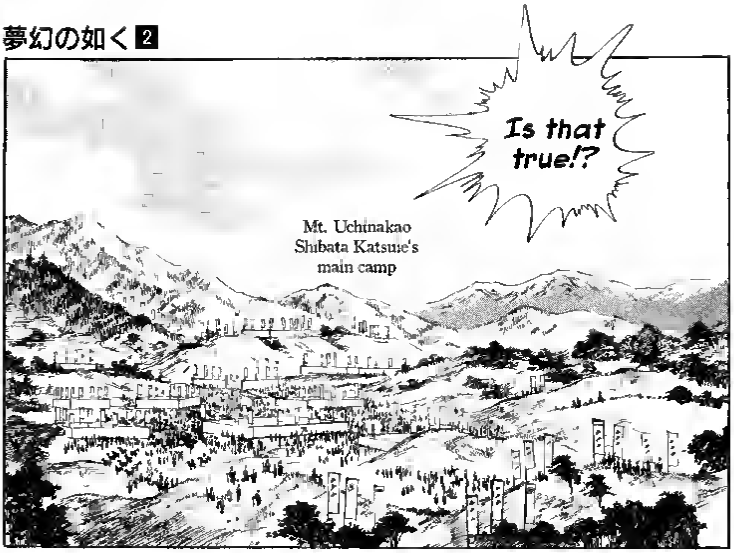
Yamaji had invited Kimura Shigekore, who was encamped on Mt. Shinmei, to his camp.
Mt. Dogi, Yamaji Masakuni's camp
Yes, my lord!
Kimura Shigekore's got wind of our plans...?
What!?
Yet he secretly organized three hundred men to ambush our camp.
He pretended to respond to our invitation...
CAPTAIN OF THE MT. DOGI GARRISON (HIDEYOSHI'S ARMY)
YAMAJI MASAKUNI

We must abscond to Katsuie's army without Kimura's head!
We have no other choice.

Ohhhh!

Damn you, Masakuni! You've caught on!
That's coming from Yamaji Masakuni's camp on Mt. Dogi!
CAPTAIN OF THE MT. SHINMYO GARRISON KIMURA SHIGEKORE

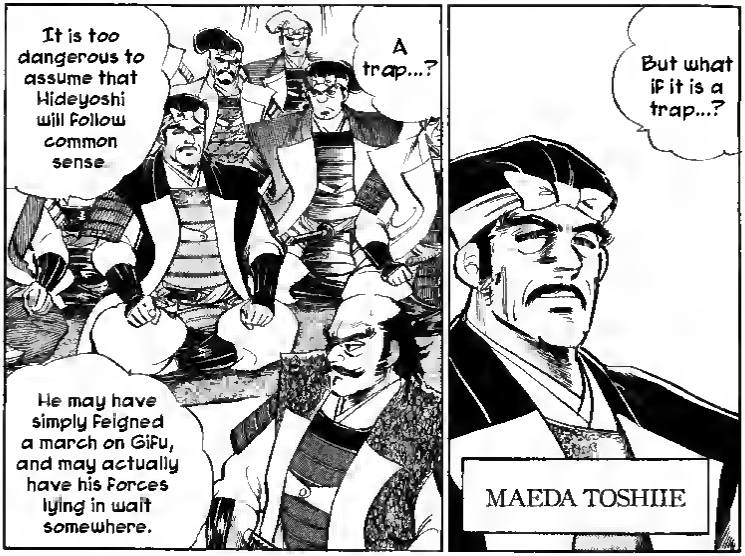

who had joined Hideyoshi's army only when Katsutoyo surrendered.
Yamaji Masakuni was originally a Shibata general under the command of Shibata Katsutoyo, lord of Nagahama Castle,
Don't let him get away!!
After him!
Yamaji's defection jump-started the battle.
After a two-month-long stalemate,


Is that true!?
Mt. Uchinakao
Shibata Katsuie's
main camp

directly from Yamaji Masakuni, who was on the front lines of Hideyoshi's army.
As true as can be. This information was brought to us

and is undoubtedly moving to capture Gifu.
Hideyoshi has withdrawn his main forces in Kinomoto,
Furthermore, our spies keep on bringing back the same report.

My lord!!
We must end this battle at once!!
Why must you stall?
Even in the odd chance that we do not settle this battle, Hideyoshi's army will be disturbed, and it will be a great protection to Gifu and Nagashima!
Now that the enemy's main forces are absent... this battle... is yours for the taking!


It is too dangerous to assume that Hideyoshi will follow common sense.
A trap...?
He may have simply feigned a march on Gifu, and may actually have his forces lying in wait somewhere.
But what if it is a trap...?
MAEDA TOSHIIE

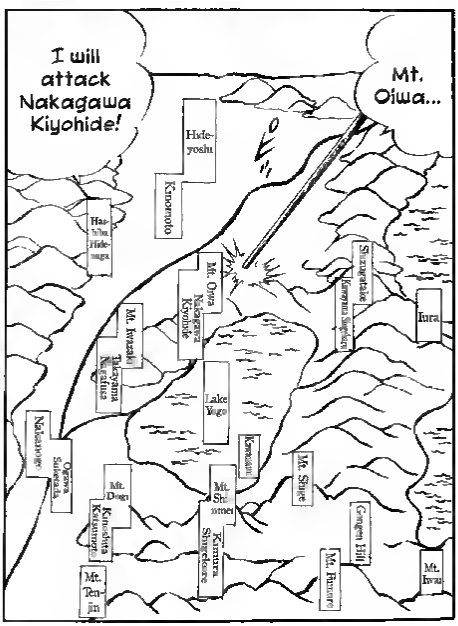
I still cannot believe that was a human feat.
That is true... Hideyoshi made a great return from Chugoku to defeat Mitsuhide.
SHIBATA KATSUMASA

The enemy has moved! If we simply sit back and watch, then Nobutaka's army will be crushed by the time we confirm their movements are real!
No! We cannot fight a war if we fear danger!

We must not make a full-fledged attack.
My lord!! Your orders!!
If Hideyoshi has set a trap, then my army will be the only sacrifices!
Then at least permit me, Sakuma Morimasa, to attack the enemy's front lines alone!
And if Hideyoshi hesitates and stops his march on Gifu, I wish to assault his main forces at once!
But if Hideyoshi really is marching on Gifu...

But if you were to attack them... Which Fortress would you attack...?
Morimasa... This is purely hypothetical...

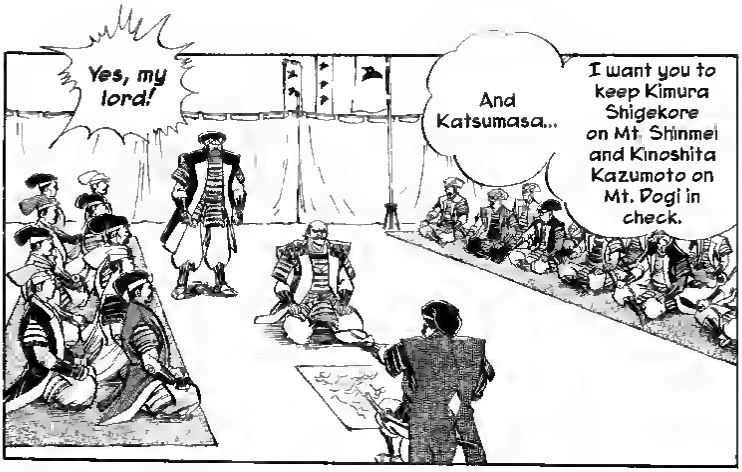
What!?

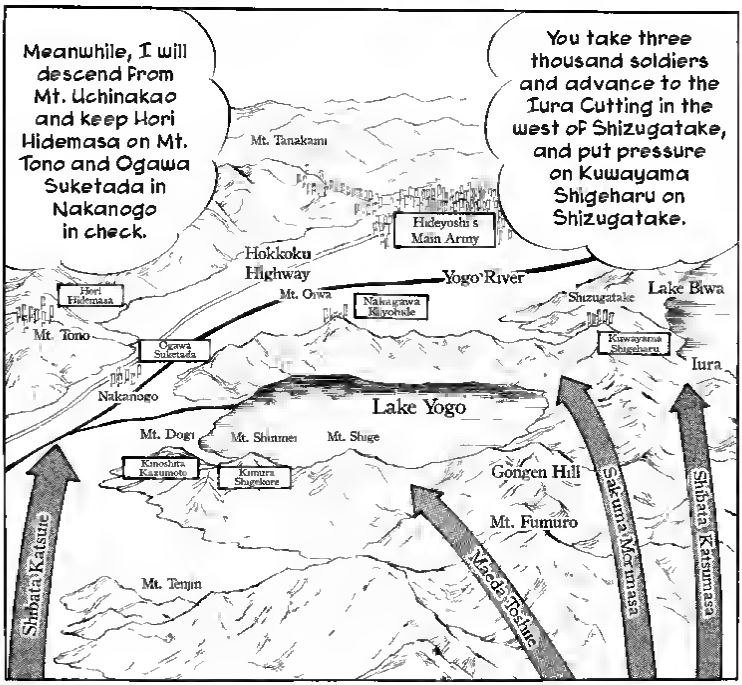

I will attack Nakagawa Kiyohide!
Mt. Oiwa...
Hide-yoshi
Kinomoto
Hashiba Hidenaga
Mt. Oiwa Nakagawa Kiyohide
Shizugatake
Iwamura Nagayasu
Inra
Mt. Iwasaki
Takayama Nagafusa
Lake Yogo
Nakatsugawa
Ogawa Sukenaka
Kanegasaki
Mt. Shinmei
Mt. Dogi
Kuwabara Katsunaga
Mt. Shiue
Kamiura Shigekiyo
Gongen Hill
Mt. Fuzuri
Mt. Iwa
Mt. Tenjin

Are you serious!?

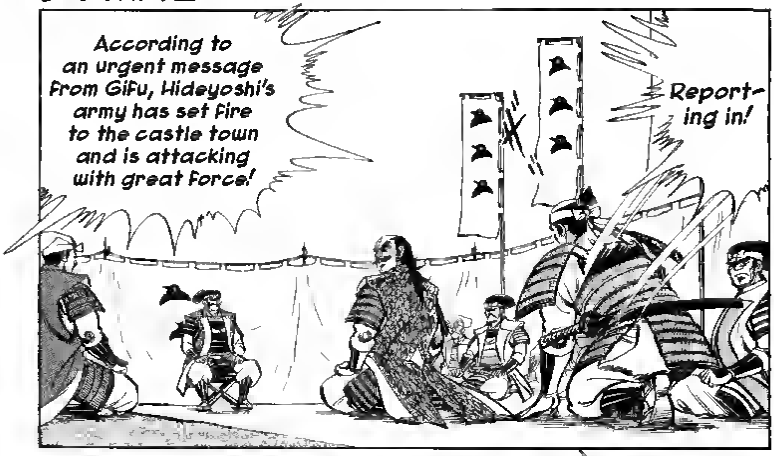
What's more, it's in the middle of enemy territory, with Mt. Shinmei, Mt. Dogi, and Mt. Tono on all sides!
Mt. Oiwa is directly in front of the enemy's main camp in Kinoshita!

But the fortress on Mt. Oiwa is flimsy, and on the second lines, meaning the enemy will least expect it. That is what makes this interesting.
Exactly... The fortresses on Mt. Shinmei and Mt. Dogi are the first line of defense. Thus, they are well fortified...
And if we capture Mt. Oiwa,
the enemy's commotion will be immeasurable.
Yes, my lord!
Lord Maeda!
What's more... This would drive a wedge into the middle of the enemy camp.
Move your camp to Mt. Shige, west of Mt. Shinmei!

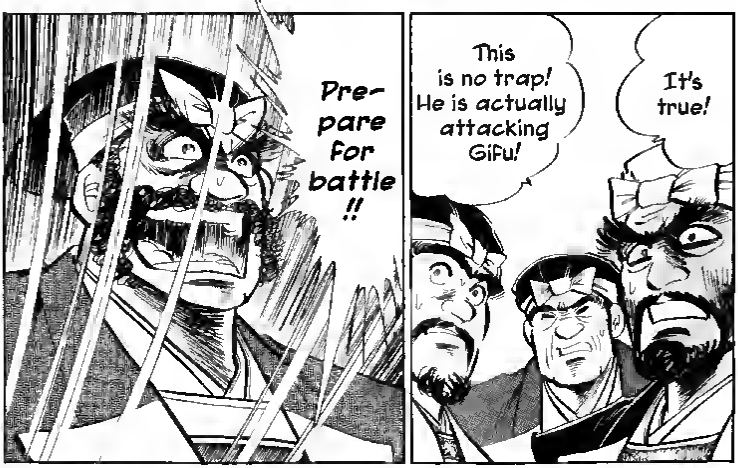

Yes, my lord!
And Katsumasa...
I want you to keep Kimura Shigekore on Mt. Shinmei and Kinoshita Kazumoto on Mt. Dogi in check.


Meanwhile, I will descend from Mt. Uchinakao and keep Hori Hidemasa on Mt. Tono and Ogawa Suketada in Nakanogo in check.
You take three thousand soldiers and advance to the Iura Cutting in the west of Shizugatake, and put pressure on Kuwayama Shigeharu on Shizugatake.
Mt. Tanakami
Hideyoshi's Main Army
Hokkoku Highway
Yogo River
Hori Hidemasa
Mt. Ouwa
Nakagawa Kiyohide
Shizugatake
Lake Biwa
Mt. Tono
Ogawa Suketada
Kuwayama Shigeharu
Iura
Nakanogo
Lake Yogo
Mt. Dogi
Mt. Shinmei
Mt. Shige
Kinoshita Kazumoto
Kimura Shigekore
Gongen Hill
Sakuma Morimasa
Shibata Katsumasa
Mt. Fumuro
Maeda Toshiie
Shibata Katsuie
Mt. Tenjin

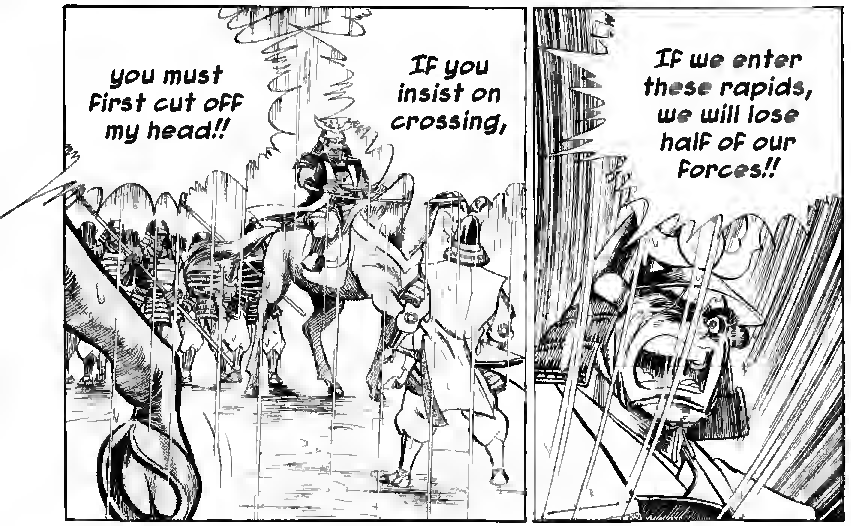
And once we have captured Mt. Oiwa, we can assault the other fortresses and rout the enemy!
Precisely! That was exactly the strategy that I had!
and assault Mt. Oiwa at once from below!
Shizugatake
And then under the cover of night, Morimasa's army will encircle Lake Yogo,
Sakuma Morimasa's Army
Lake Yogo
Mt. Oiwa Fortress
Mt. Iwazaki Fortress
You must not remain there!
Once you have attacked Mt. Oiwa, you must return to your camp!
You must not!!

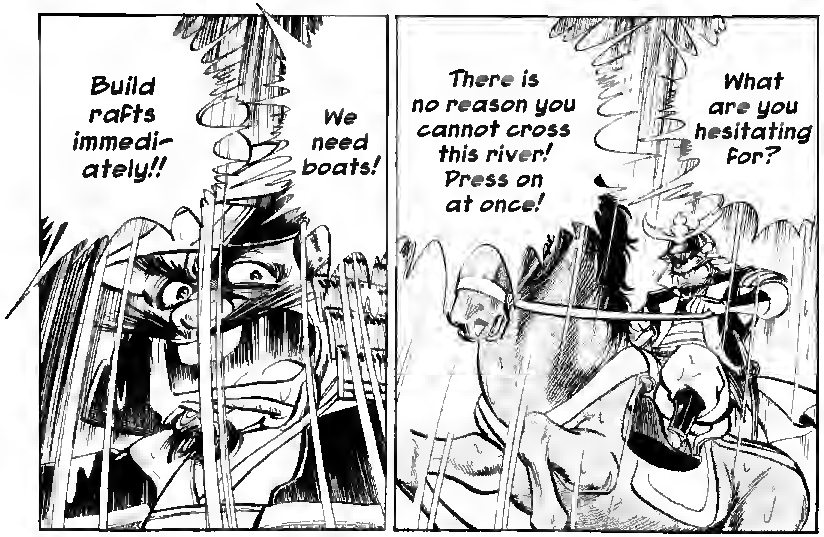

According to an urgent message from Gifu, Hideyoshi's army has set fire to the castle town and is attacking with great force!
Reporting in!

What's more, it's the twenty-thousand strong main forced, led by Hashiba Hideyoshi himself!
We believe he will march into Gifu Castle by tomorrow!


Prepare for battle!!
This is no trap! He is actually attacking Gifu!
It's true!

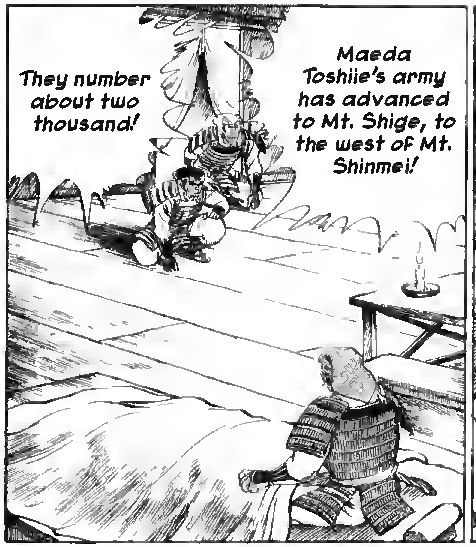
But he was blocked by the Ibi River, which had flooded from the rain on the eighteenth...
Hideyoshi had set fire to Gifu Castle Town, and marched his soldiers to carry out a full-frontal assault on Gifu Castle...


you must first cut off my head!!
If you insist on crossing,
If we enter these rapids, we will lose half of our forces!!


Build rafts immediately!!
We need boats!
There is no reason you cannot cross this river! Press on at once!
What are you hesitating for?

Damn it all!!
If I could just besiege Gifu Castle without delay, I would have it captured in three days...
Are the heavens against me!?
Don't be hasty, monkey...
No time...
But we have no time to be stalled here!

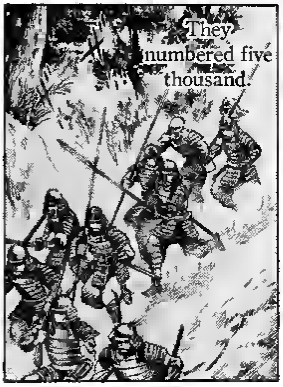
What...?
may turn out to be a blessing to you.
This down-pour...
this siege of Gifu is your stratagem to force Shibata into action...
As I under-stand it...
Right, Kanbei?
Huh...?
I will have him rule the nation in your place, monkey.
If Katsuie refuses to move his forces... Then I suppose



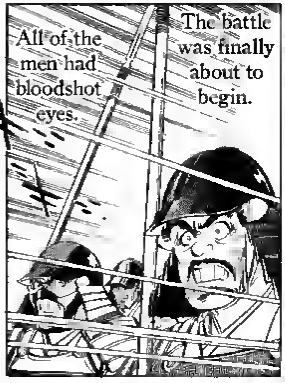
CAPTAIN OF THE MT. DOGI GARRISON (HIDEYOSHI'S ARMY)
KINOSHITA KAZUMASA

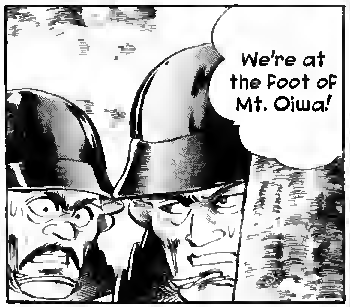
Here comes the Bear of the North...
Mt. Tono Hori Hidemasa's camp (Hideyoshi's army)
Yes, my lord!
This may be a simple check! Do not attack them until they make the first move!

Sakuma Morimasa's army moved under the cover of night to attack Mt. Oiwa.
While Shibata's army was putting each fortress in check...


They numbered five thousand.

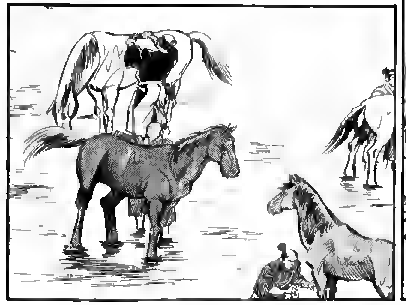
They followed the coast of Lake Yogo,
and headed for the foot of Mt. Oiwa.


All of the men had bloodshot eyes.
The battle was finally about to begin.


We're at the foot of Mt. Oiwa!

If the groomers are here, that means...
It's the groomers!

L... Look...



There's no way we can tell we're at the foot of Mt. Oiwa!
Damn it all! This mist is so thick, I can hardly see in front of me!

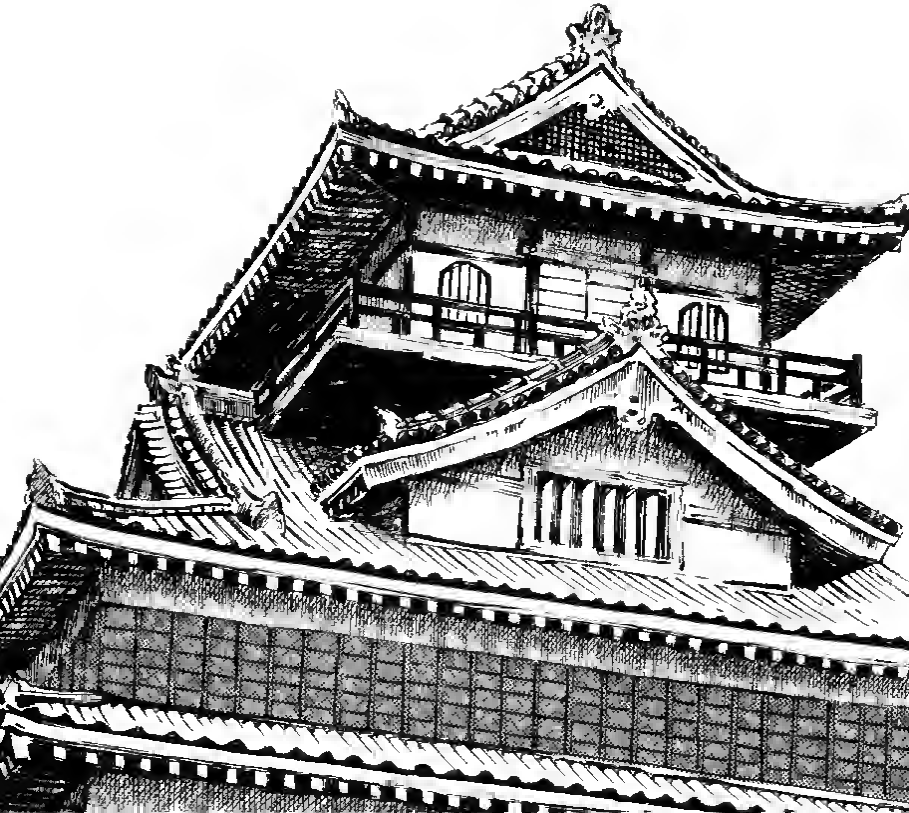
ヒヒーン
ドド

W...
What was that...?
Arrrgggghhhhhhhhh!
Hurry, to the fortress!!
It's the enemy!
KI!

Yeeeaaaaaaa-
hhhhhhhhhhh!
Company,
charge!

Enemy attack!
What!?
CAPTAIN OF THE
MT. OIWA GARRISON
NAKAGAWA KIYOHIDE
Enemy attack!
Where are they attacking from?
The shore of Lake Yogo!!
If this is a mistake, I'll have your heads!!
Have you gone mad, guards ...?

B-But that's behind our lines!
Does this mean that they have already broken through our front line?
I-
Impos-sible!
The rest of you, to your positions!!
Request reinforcements from Kuwayama Shigeharu on Shizugatake and Takayama Nagafusa on Mt. Iwazaki...



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

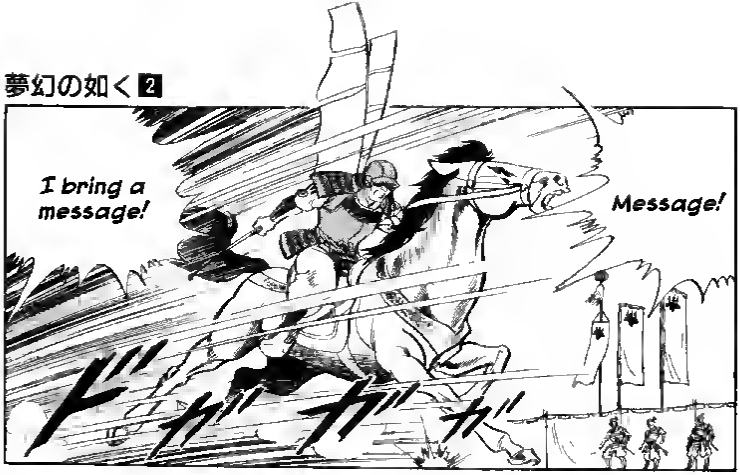
TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

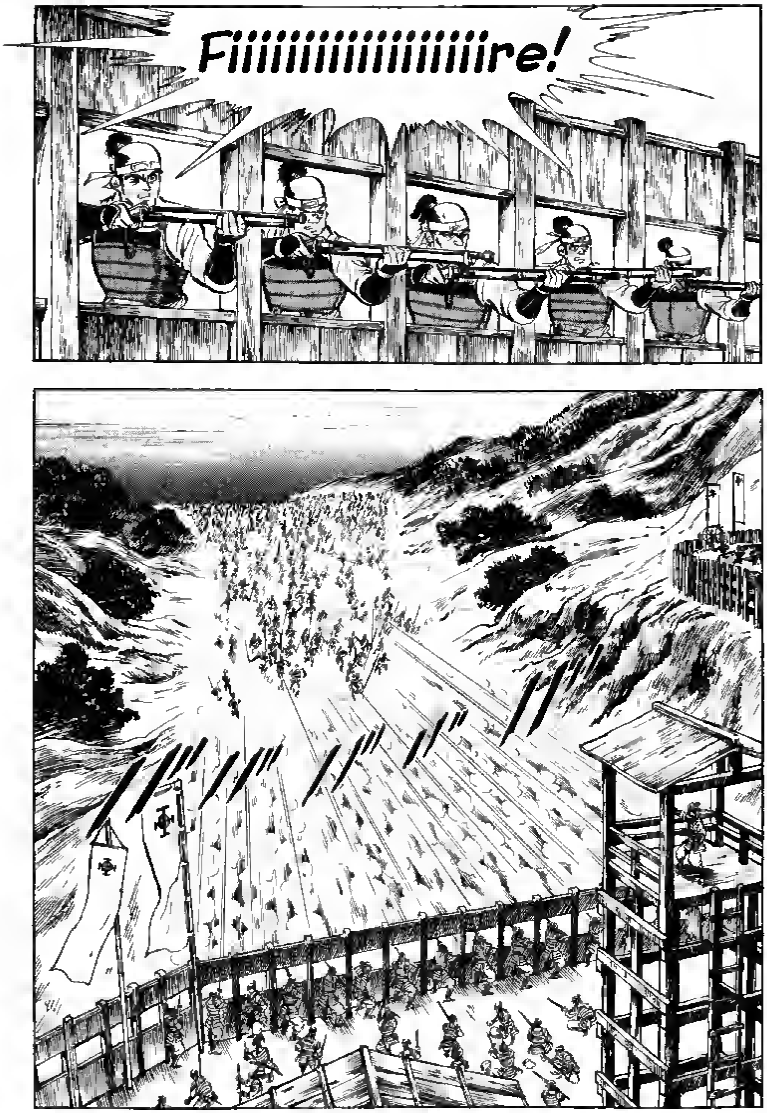
QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 10

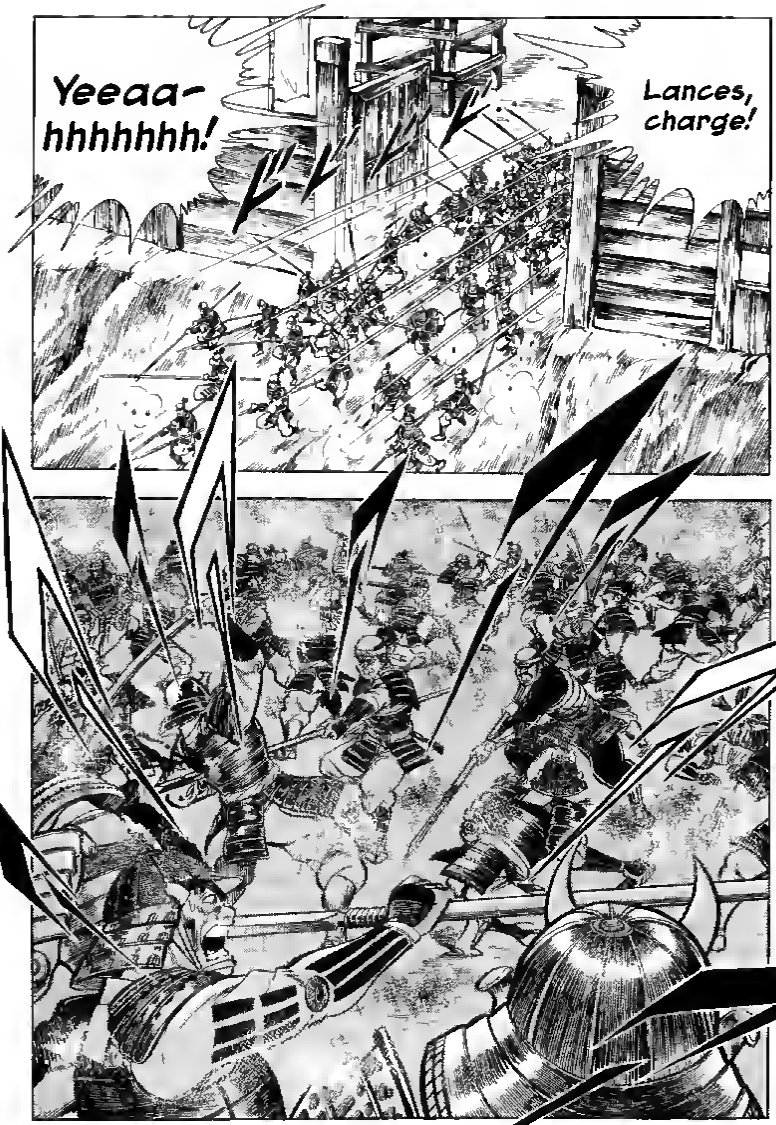


Chapter 11: A Shocking Reversal

Chapter 11:
A Shocking Reversal

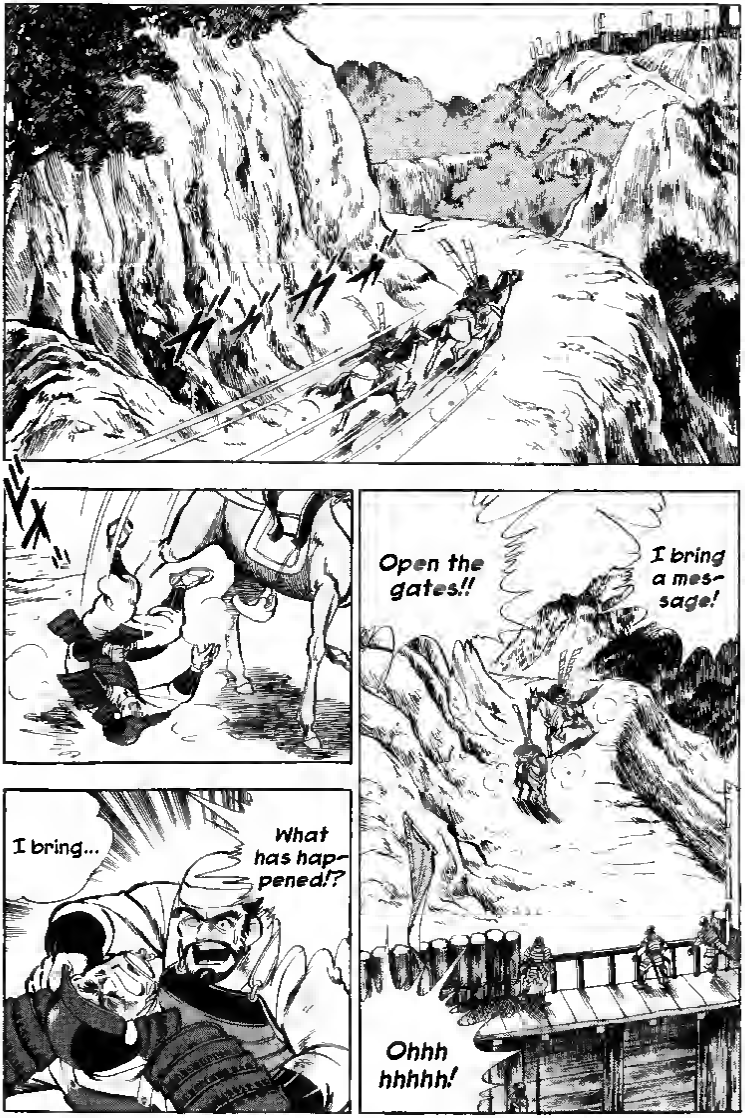

Fiiiiiiiiiiiiiiiiire!

Do not falter! Press on!
Fire!
Fire!
The west! Circle around to the west!
This slope is too steep!!


Yeeaa-
hhhhhhh!
Lances,
charge!

says that a counterattack from Mt. Oiwa is not possible! It would be best for you to move to Shizugatake at once!
Lord Kuwayama Shigeharu of Shizugatake...
What's taking the reinforcements from Shizugatake and Mt. Iwazaki so long?
What!?
Damn them! Has this notably difficult battle turned them coward!?
Lord Takayama Nagafusa of Mt. Iwazaki also says that a retreat would be prudent!

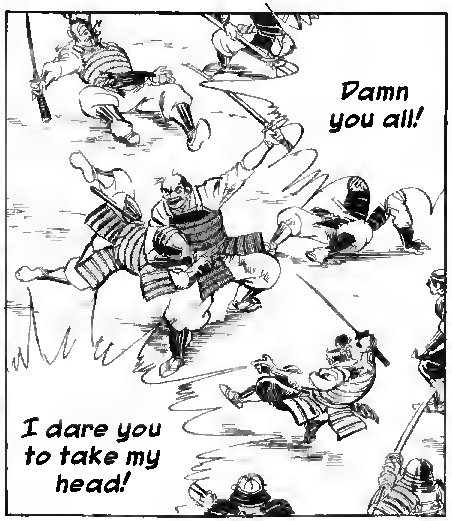
but the enemy numbers five thousand! They are about to push back and attack us from right underneath us!
Our rifles and lances have managed to route Sakuma's men to the shores of Yogo Lake for now,
It would be wise to fall back for now!
My lord... I believe that Lord Kuwayama is right!
Yes, my lord!
We will defend this fortress down to the very last man!!
Silence! I, Nakagawa Kiyohide, never retreat from battle!


Open the gates!!
I bring a message!
I bring...
What has happened!?
Ohhh hhhhh!

Alright!
S..Shibata's army h..has marched on Shizuga-take..
urgent news... for Gifu...
Yeaaa-hhhhh!
That'll be faster!
Pass through Fujika-wa...
and Lord Nakagawa himself is commencing hand-to-hand combat!
Lord Nakagawa Kiyohide of Mt. Oiwa is not giving an inch to Sakuma's army of five thousand,

Before our lord Hashiba Hideyoshi left for Gifu,
he gave us orders to remain in position, even if Shibata's army moved!
No!!
My lord, should we not send reinforcements...
We will remain here!!
But at this rate, Lord Nakagawa will...
And with my brother's main forces having gone to Gifu, we will be in danger of annihilation! We must wait...
If we move now, Shibata's main forces will move in turn! Then it will turn into a full frontal assault!

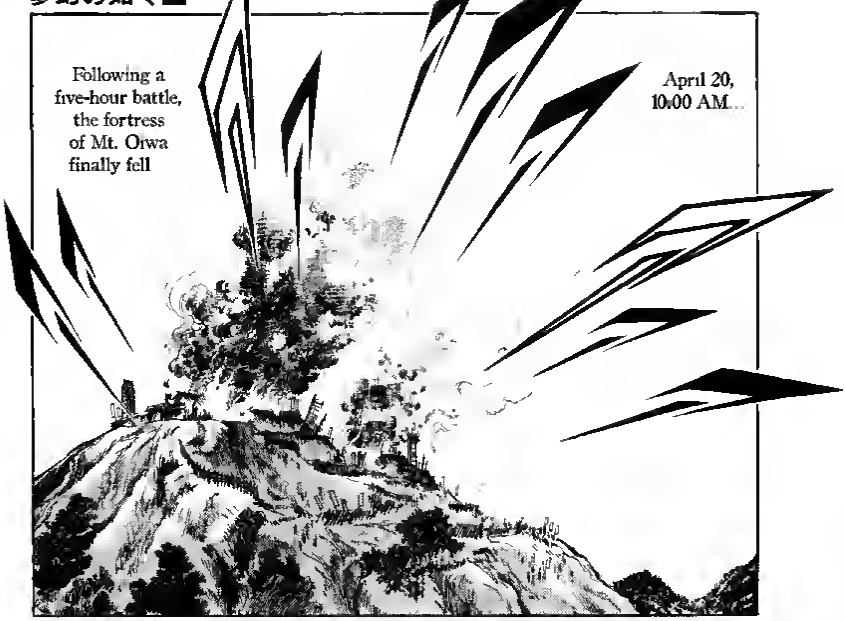
Your pardon!!

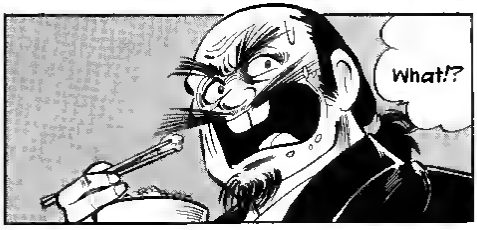

Damn you all!
I dare you to take my head!

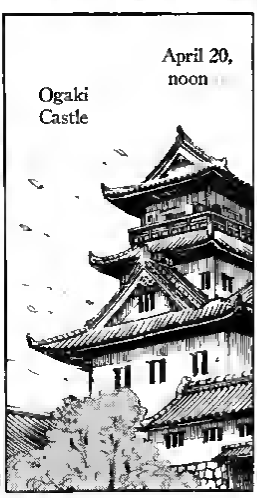
Magoshi-chi! What is that fire?

They've set fire to the barracks!

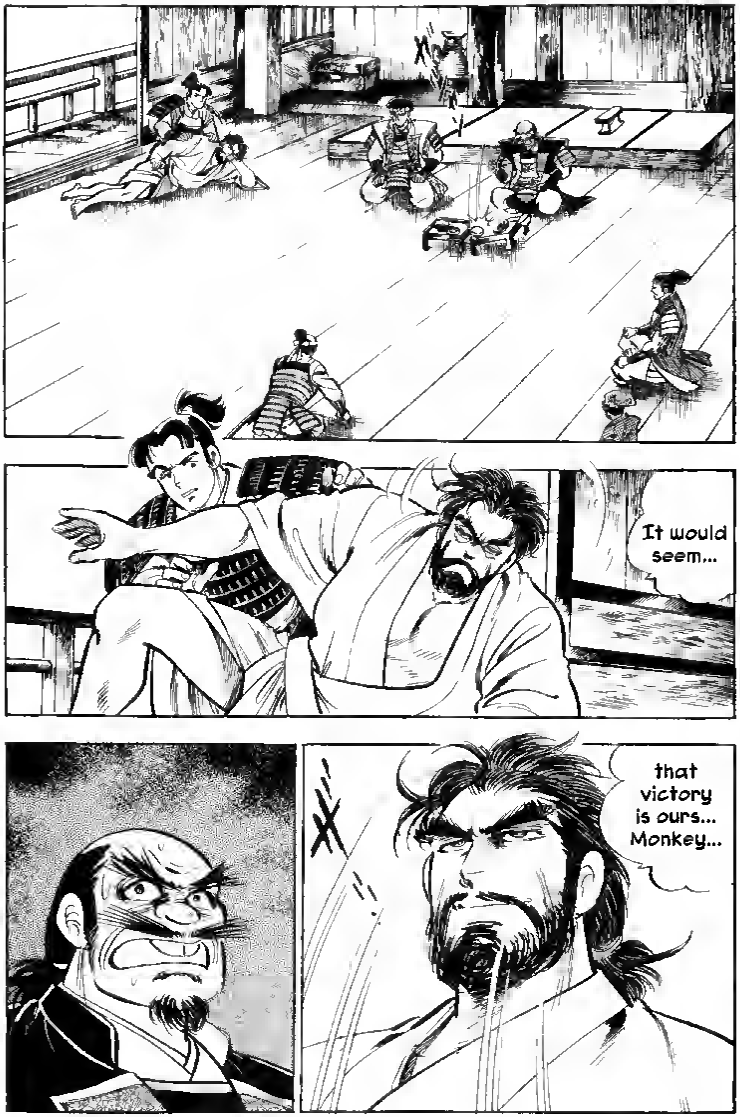
have taken the head of the enemy general, Nakagawa Kiyohide!
I, Yajima Heisuke of Kobe,
My lord! My loooo-ooooooo-ooord!


Following a five-hour battle, the fortress of Mt. Oiwa finally fell
April 20, 10:00 AM...


What!?

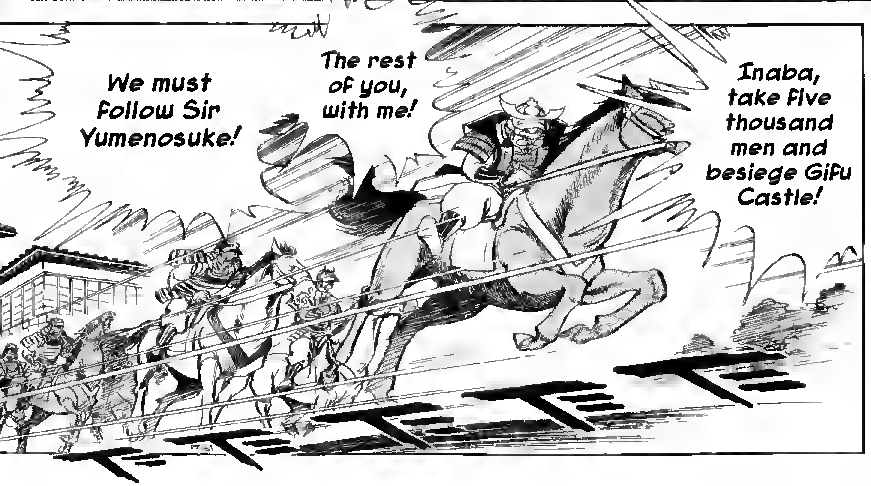

April 20, noon
Ogaki Castle

We believe that Mt. Oiwa may have fallen by now...
They attacked en masse at dawn!


It would seem...
that victory is ours... Monkey...

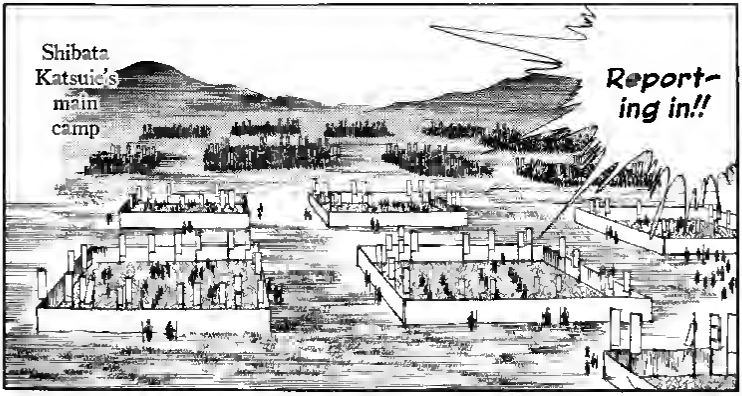
Fetch me my armor!!
ダダダダ
Yes, my lord!

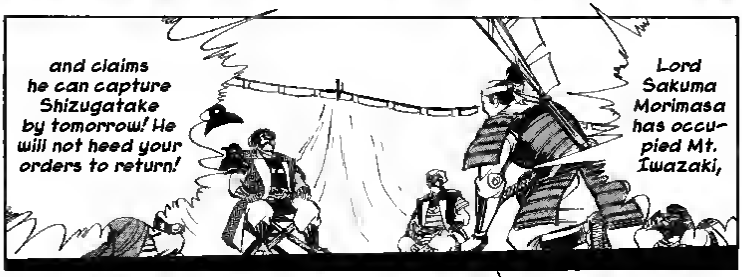
Yeeaahh-hhhhhh!!
With me!


We must follow Sir Yumenosuke!
The rest of you, with me!
Inaba, take five thousand men and besiege Gifu Castle!

What are you waiting for?

It was a path that most would assume would take half a day for an army of twenty thousand to return on...
Having heard word that Shibata's army had moved, Hideyoshi's army left Gifu at breakneck speed...


Shibata Katsuie's main camp
Reporting in!!

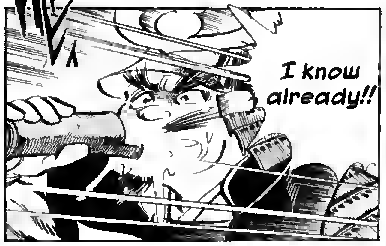

and claims he can capture Shizugatake by tomorrow! He will not heed your orders to return!
Lord Sakuma Morimasa has occupied Mt. Iwazaki,

Tell him that it is Katsuie's strict order that he return to his camp!
That fool! How dare he disregard my orders!

Kuwayama Shigeharu did not lie to us when he said he would surrender his fortress by morning!
Do not be ridiculous. Look. Shizugatake is on the move.
He says that you must not remain on Mt. Oiwa! You must return to your own camp at once!
We have an urgent demand from Lord Shibata!
But Hideyoshi cannot return here before noon tomorrow... And by then, Shizugatake will be mine... Hideyoshi cannot return in time, no matter how he may struggle.'
They may have sent a runner to Hideyoshi in Gifu...

I will not move an inch, not even on my lord's orders!
What kind of fool would turn back with victory dangling before his eyes?
WAAAHAHAHA!
Onward!!
Onward! Onward!
Do not fall behind Sir Tenchi's vanguard!
Onward!
We are the army of Hideyoshi, that made the return from Takamatsu to Yamazaki!

Eat as you run! Piss as you run, too!
Don't stop to eat!
Give us tea!
Food! There's food!


I know already!!

It appears he planned this entire battle in advance!
This distribution of rations and the torches along the path were all planned by our Lord!

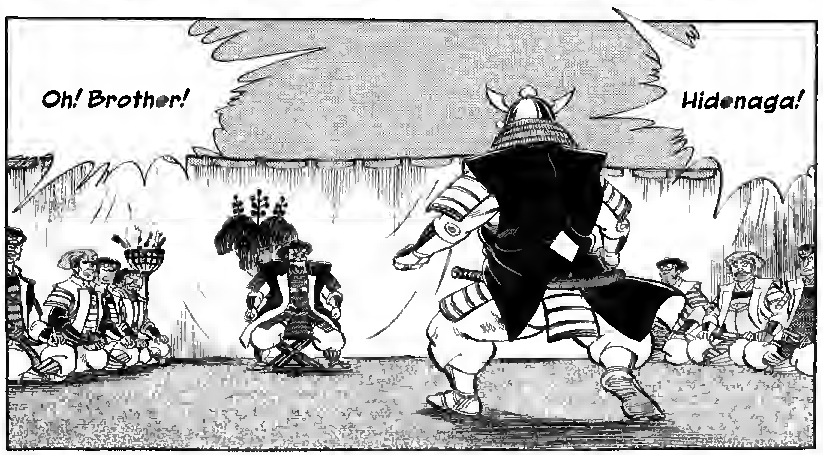
My lord...

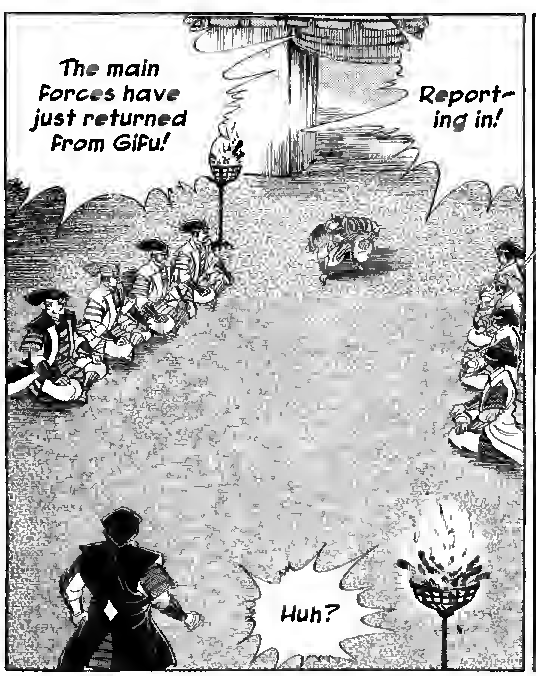
I suppose we must kill him before he becomes an enemy...
We cannot make an enemy of him...

What!?

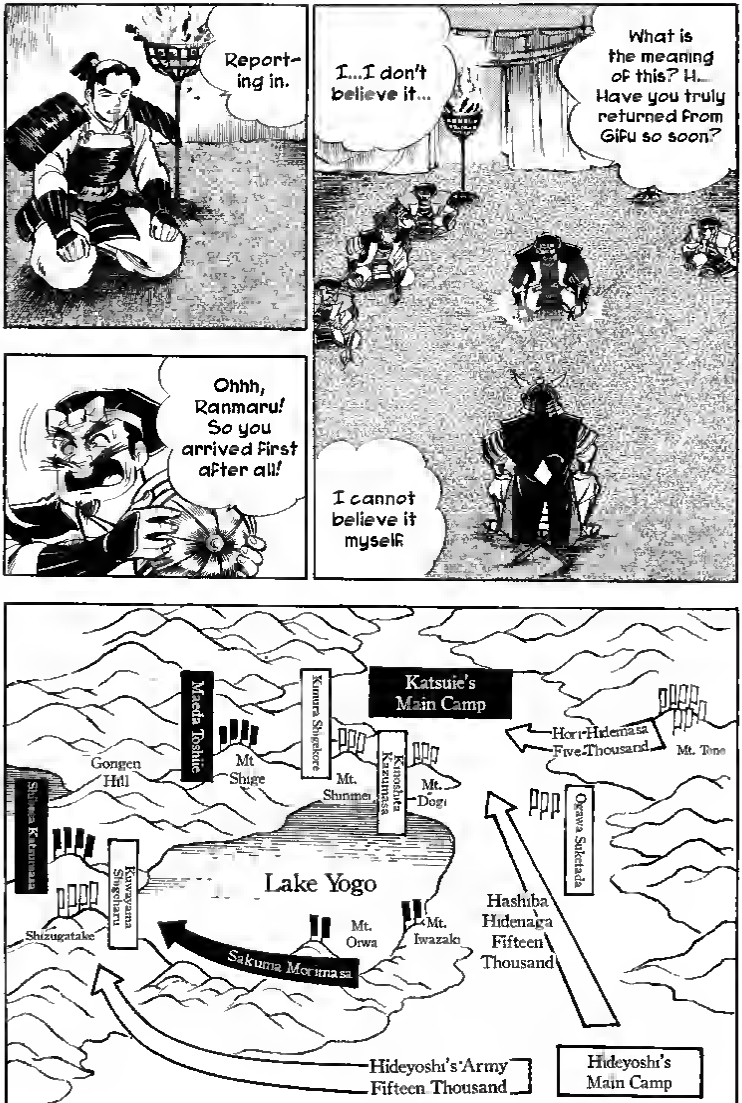
Kinomoto
Hashiba
Hidenaga's
camp

Is that true!?
What was that!?


Oh! Brother!
Hidenaga!


The main forces have just returned from Gifu!
Report-ing in!
Huh?

Has the enemy circled around behind us?
What are these trem-ors...?


Reporting in.
What is the meaning of this? H... Have you truly returned from Gifu so soon?
I...I don't believe it...
Ohhh, Ranmaru! So you arrived first after all!
I cannot believe it myself
Katsuie's Main Camp
Hori Hidemasa Five Thousand
Mt. Tone
Maeda Toshiie
Kinoura Shigekore
Kinoshita Kazumasa
Mt. Shinmei
Mt. Dogi
Gongen Hill
Mt. Shige
Shibata Katsumasa
Kuwayama Shigeharu
Shizugatake
Lake Yogo
Mt. Oiwa
Mt. Iwazaki
Sakuma Morimasa
Okuwa Sukefusa
Hashiba Hidenaga Fifteen Thousand
Hideyoshi's Army Fifteen Thousand
Hideyoshi's Main Camp

while Lord Hideyoshi, leading an army of fifteen thousand, will attack the right wing...
Lord Hashiba Hidenaga, leading an army of fifteen thousand, will attack from the center
We will make a three-pronged attack. Lord Hori Hidemasa from Mt. Tono will form the right wing...
Sir Yumenosuke has informed me of the plan.

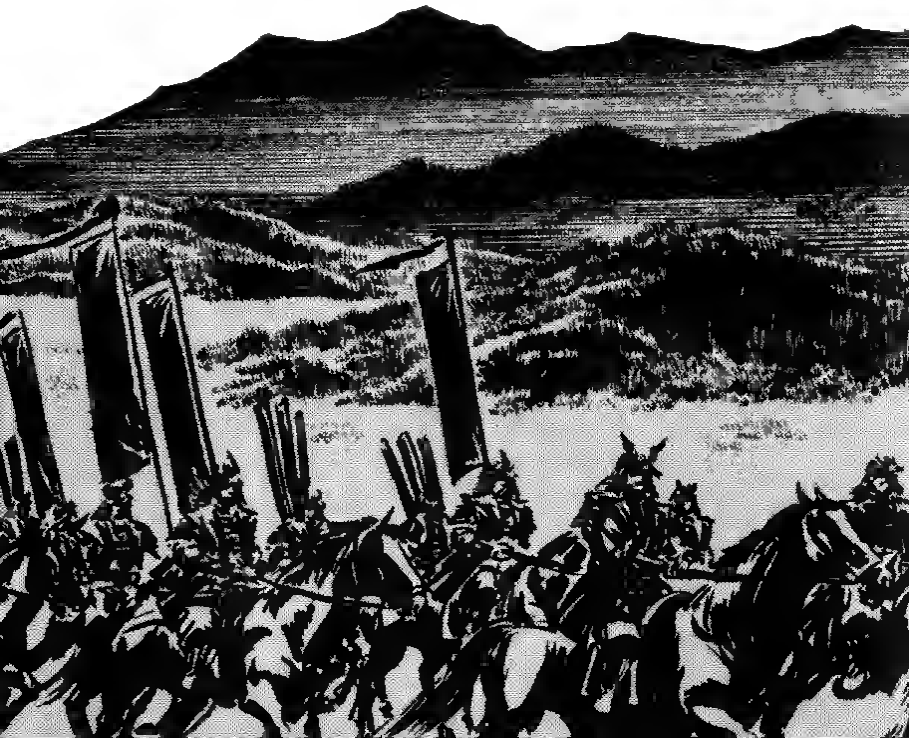
while the central army will march to the enemy's front lines, and the left wing will destroy Sakuma Morimasa as he advances.
The right wing will put Katsuie's main forces in check,

The attack will commence when Sakuma Morimasa commences his retreat...
Then he said we will proceed to surround the enemy's main forces.

He has already climbed to the peak of Shizugatake, with his seven men with him...
So where is Sir Yumenosuke, anyway?
Alright, got it...
Who is this Yumenosuke...?
Brother...
Yes, my lord!
Ranmaru, tell Sir Yumenosuke that Hideyoshi will be marching for Shizugatake immediately.
I'll tell you later...

Gonroku, you who were known as "Shibata the Devil"

Hehhehehe...
I suppose I must have you die, as well...



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

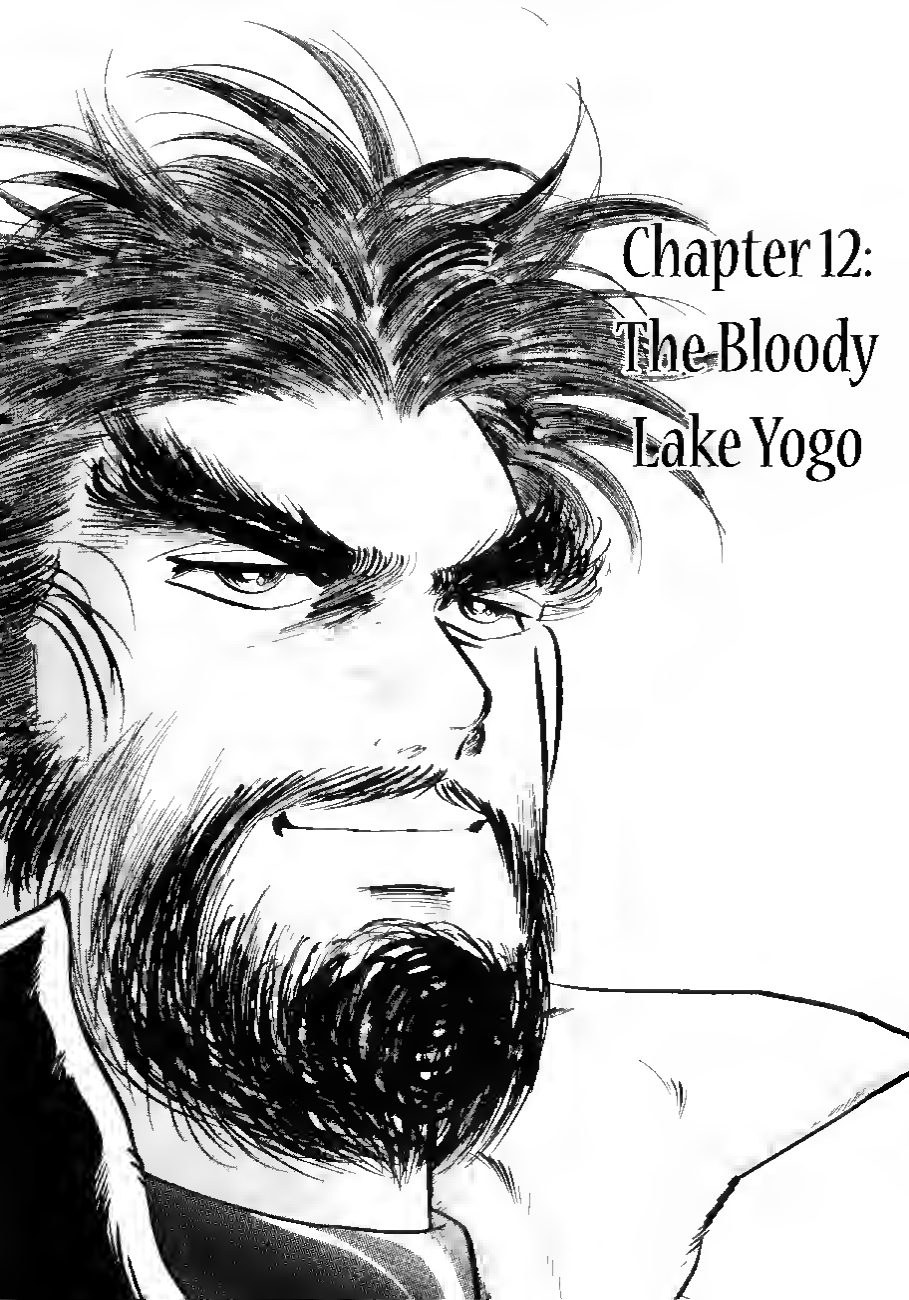
TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 11

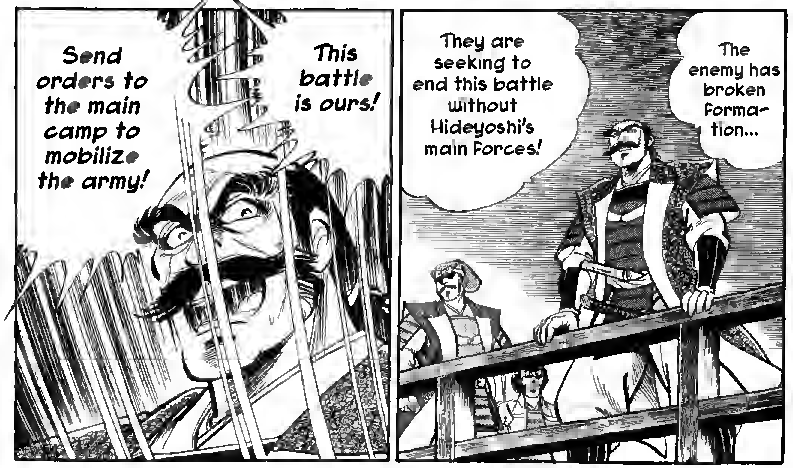


Chapter 12: The Bloody Lake Yogo

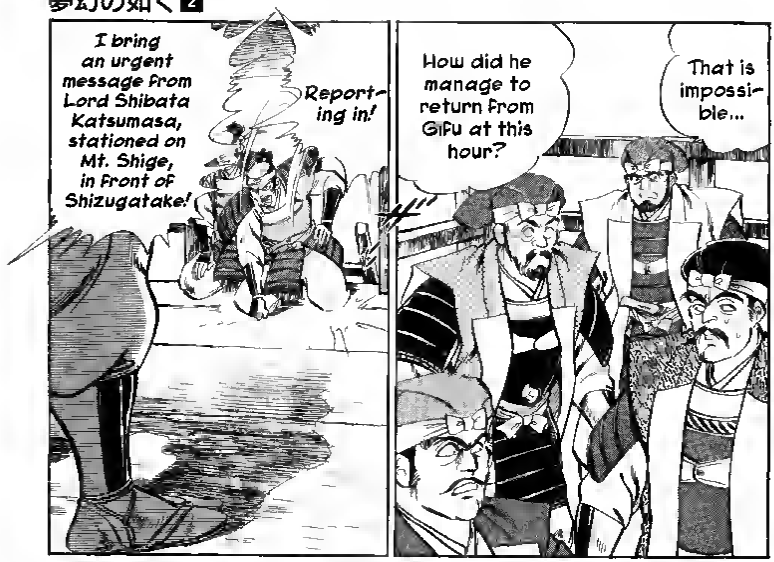
My lord!
Have they begun their retreat?
S...
Shizuga-take's...
W-What's going on?
They've raised Niwa Nagahida's standard a...and the Hashiba standard...
N...No...

a great number of soldiers!
T...They have begun amassing
What was that!?
He intends to finish this battle once and for all!
How amusing! So Hidenaga has left his post and moved his forces...
Mes-sen-gers!

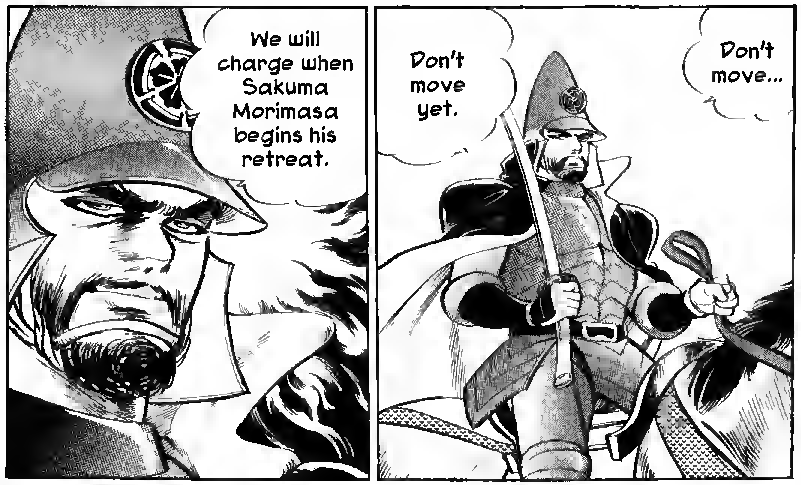
...is the enemy's...
W...We believe the army stationed at Shizugatake...
Reporting in!

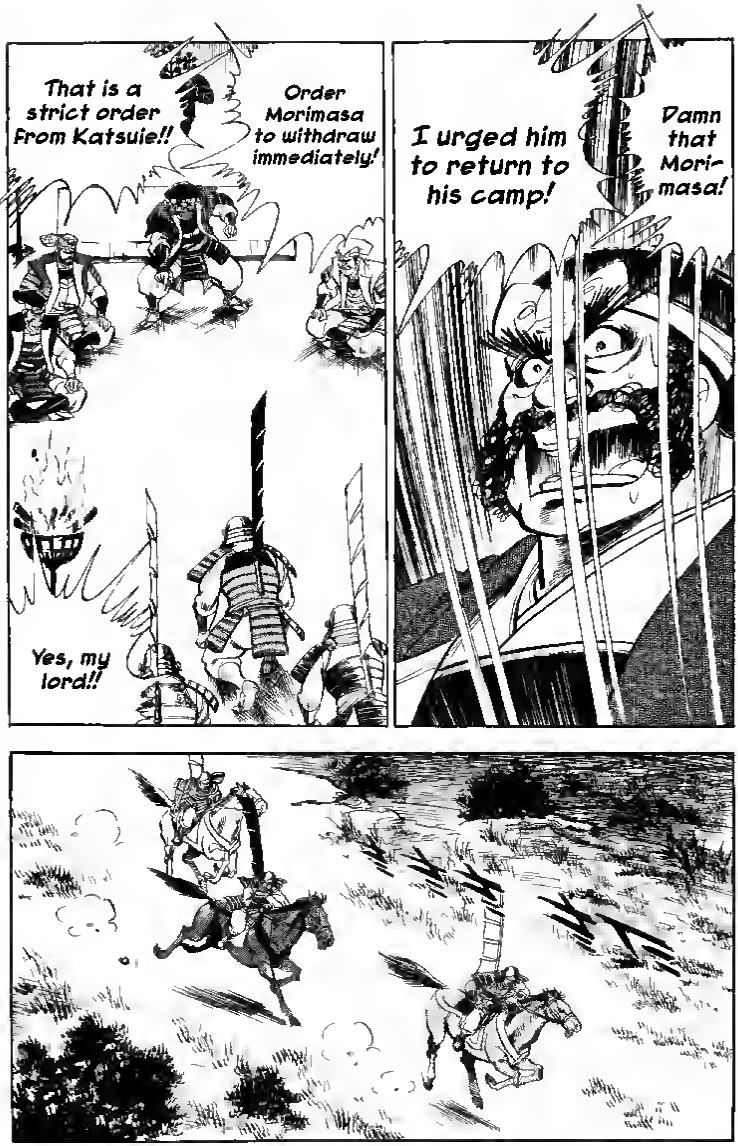

Send orders to the main camp to mobilize the army!
This battle is ours!
They are seeking to end this battle without Hideyoshi's main forces!
The enemy has broken formation...

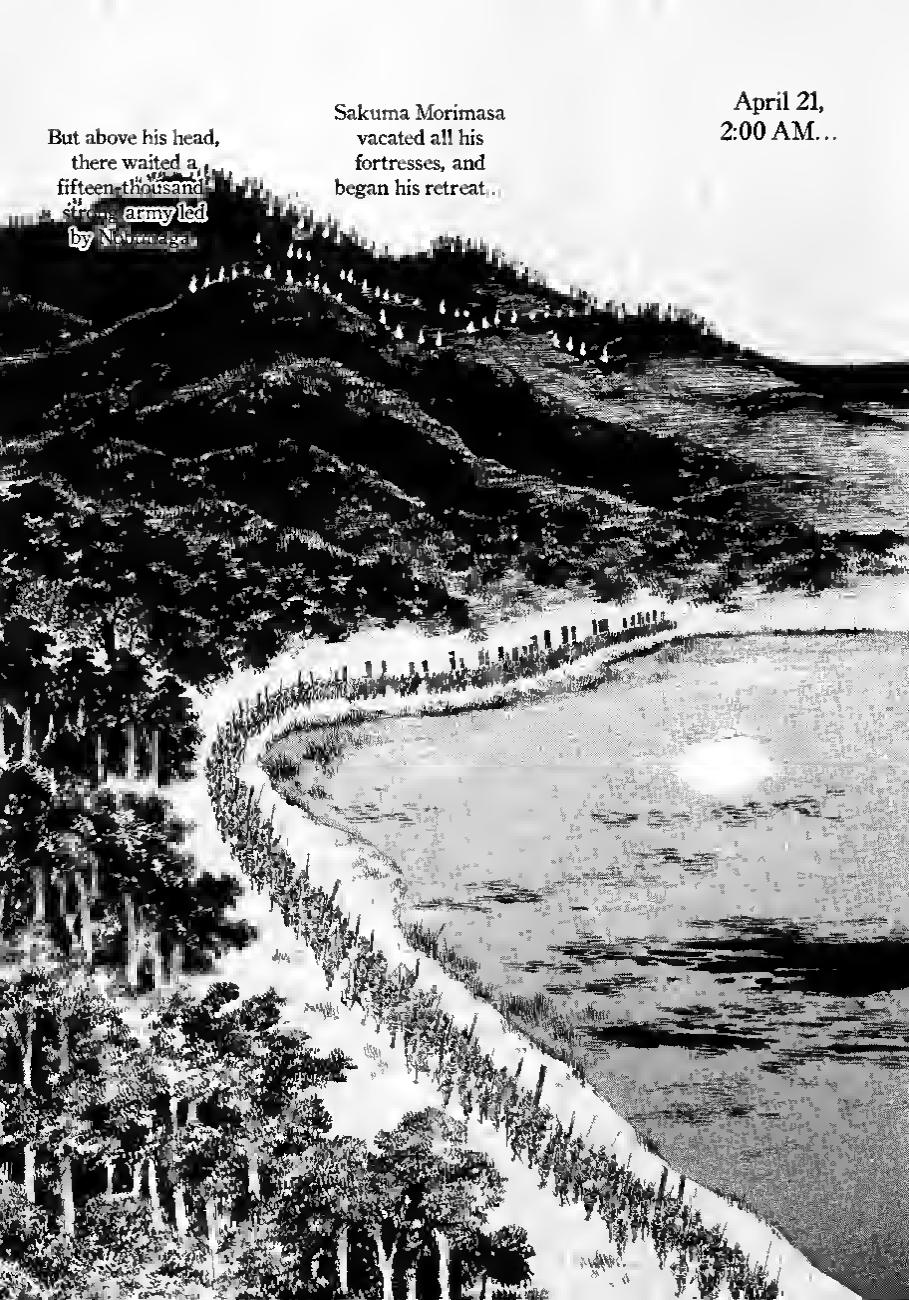
Have you lost your mind? How could you utter something so ridiculous?
What?
the enemy's main forces, led by Hideyoshi himself!
And we confirmed that Hideyoshi's main forces had encamped there...
We saw that there was a great bustle of men and horses around Kinomoto, so we sent scouts there...
Impos-sible...


Report-ing in!
I bring an urgent message from Lord Shibata Katsumasa, stationed on Mt. Shige, in front of Shizugatake!
How did he manage to return from Gifu at this hour?
That is impossi-ble...

They number fifteen thousand, and are led by Hideyoshi himself...
The army that has climbed Shizugatake is undoubtedly the main forces...


We will charge when Sakuma Morimasa begins his retreat.
Don't move yet.
Don't move...


That is a strict order from Katsuie!!
Order Morimasa to withdraw immediately!
Yes, my lord!!
I urged him to return to his camp!
Damn that Morimasa!

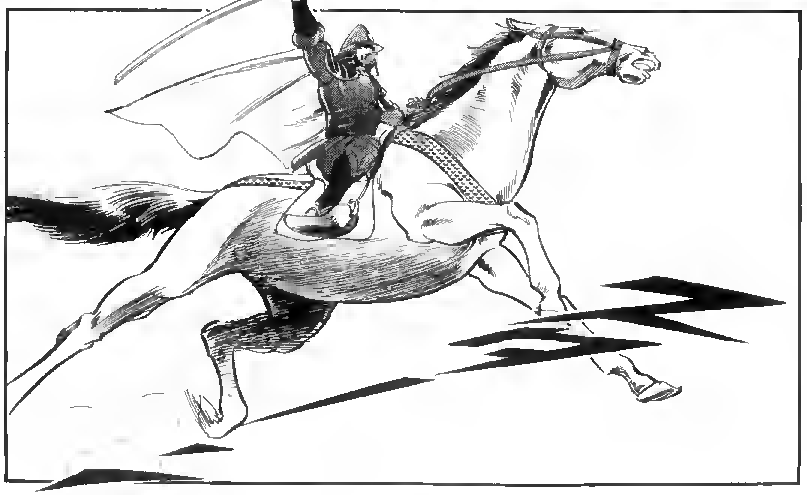

But above his head, there waited a fifteen-thousand strong army led by Nobunaga.
Sakuma Morimasa vacated all his fortresses, and began his retreat.
April 21, 2:00 AM...

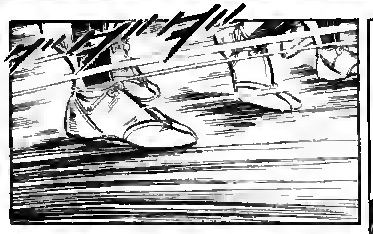
Alright, you sore-dicked brats...
I do not believe how easily they all fall into my hands.
Yes, my lord!
If you truly wish to become lords...
This battle may end a century of civil war...

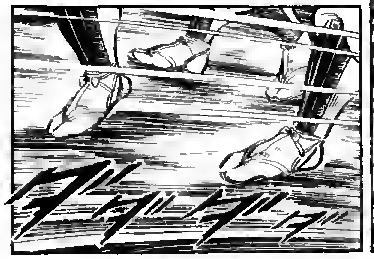
Yeeeaaaahh hhhhhhhhhhh!
Consider your lives as lost!

CHAAAAAAAAAAAA
AAAAAAAAAARGE!
YEEEAAAAHHHHHHHHHHHH!

It's the enemy!
Waaaaa-aaaaugh! There they come!
Enemy attack!

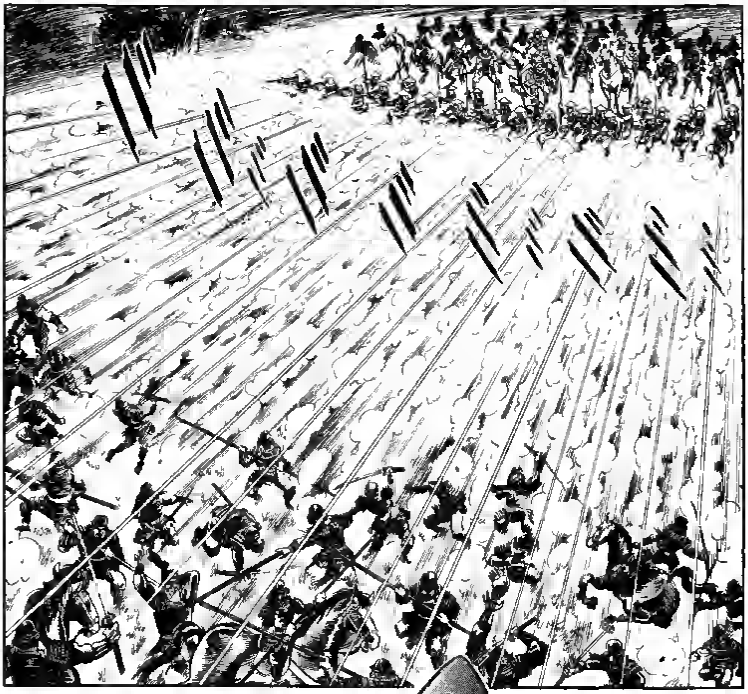






Assume battle positions!
Do not Falter!

Gunnery squad to the Front!
Retreat!
Retreat! Retreat!
Fire!



Sakuma Morimasa-saaaa-aaaa!

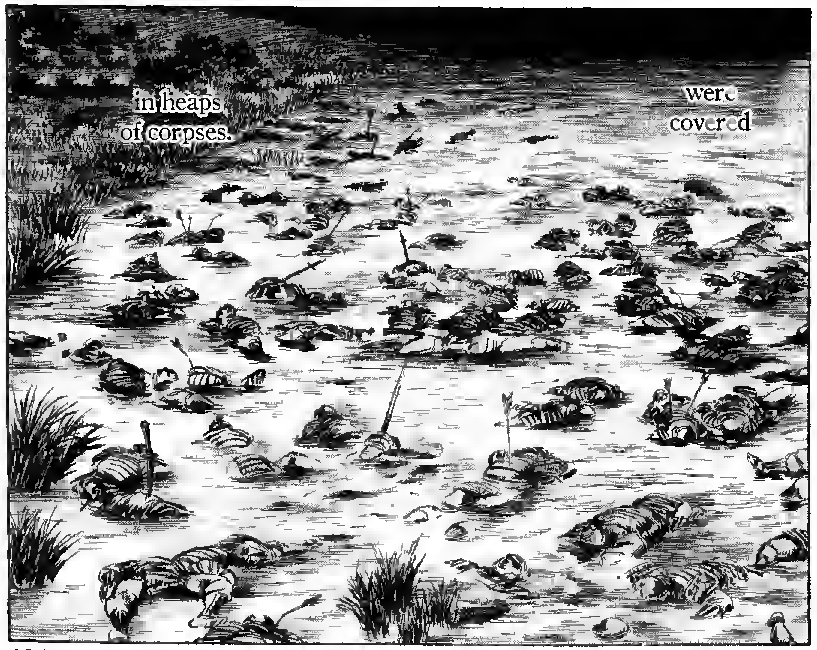
How dare you use your gunnery squad
to fire upon both armies in hand-to-hand combat!

You will catch your own allies in the crossfire,
when they have risked their lives to fight the enemy for you!

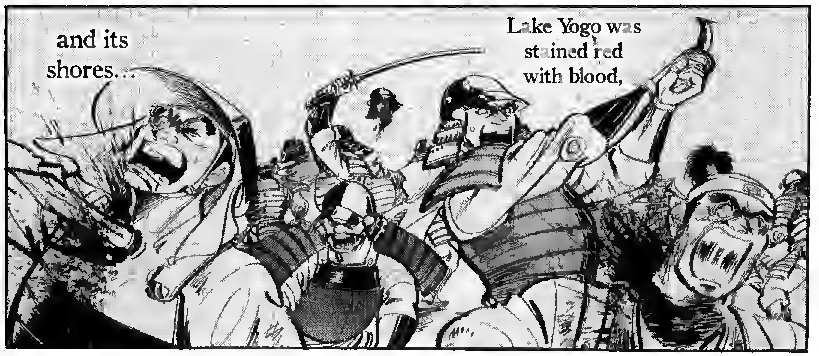
If you think killing the enemy is all there is to war, then you are absolutely wrong!!
If you think anything goes in war, you are wrong!
My looooooo-ooooooo-ooord!

Waaaaaa aaaaaaa aaugh!!
My lord! Are you really my lord?
If you are alive, then what purpose does this battle serve?
You fool. Oda Nobunaga is dead...
And it is time for you to join him in Hades, Morimasa...

Shibata Katsumasa's army descended from Mt. Shige to save them, but they were flanked by Hideyoshi's main forces.
The Sakuma army was dealt a devastating blow, as they were attacked during their retreat...


in heaps of corpses.
were covered

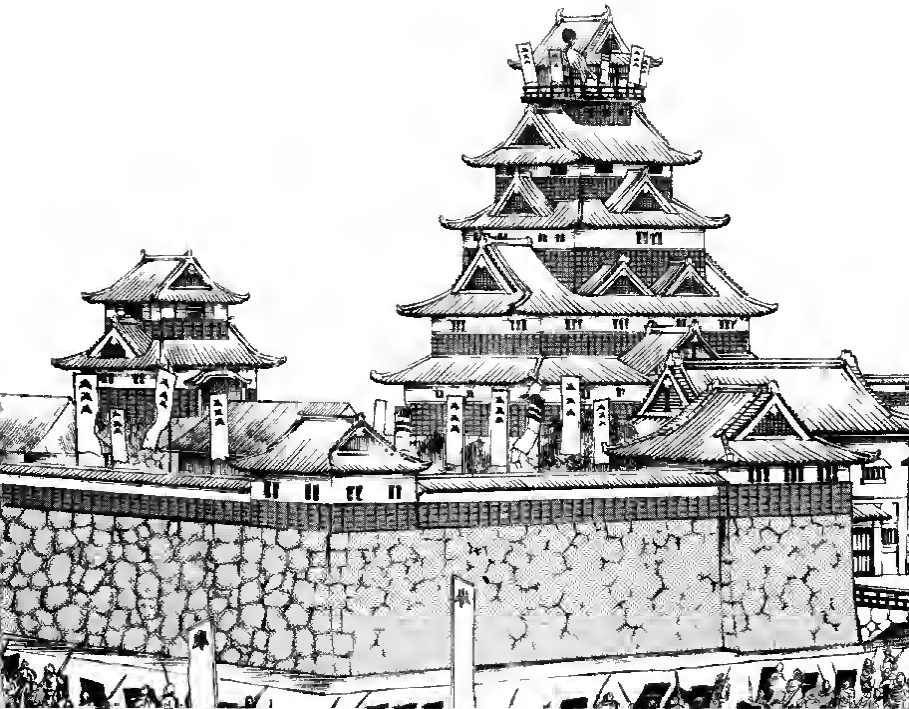
It was an utterly one-sided massacre.
The battle fell into chaos.


and its shores...
Lake Yogo was stained red with blood,

We should be safe now that we have made it this far.
My lord...

Let us set up our battle lines once more, and force Hideyoshi's army back!
Maeda Toshiie and his son are in reserve on Mt. Shige, behind Gongen Hill, still unscathed.

Inform him...
Yes, my lord!
Send a messenger to Lord Maeda.
What are you insinuating!?
W...
to withdraw his forces to a safe location...
This war must not be won by us.
We must not win.



HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

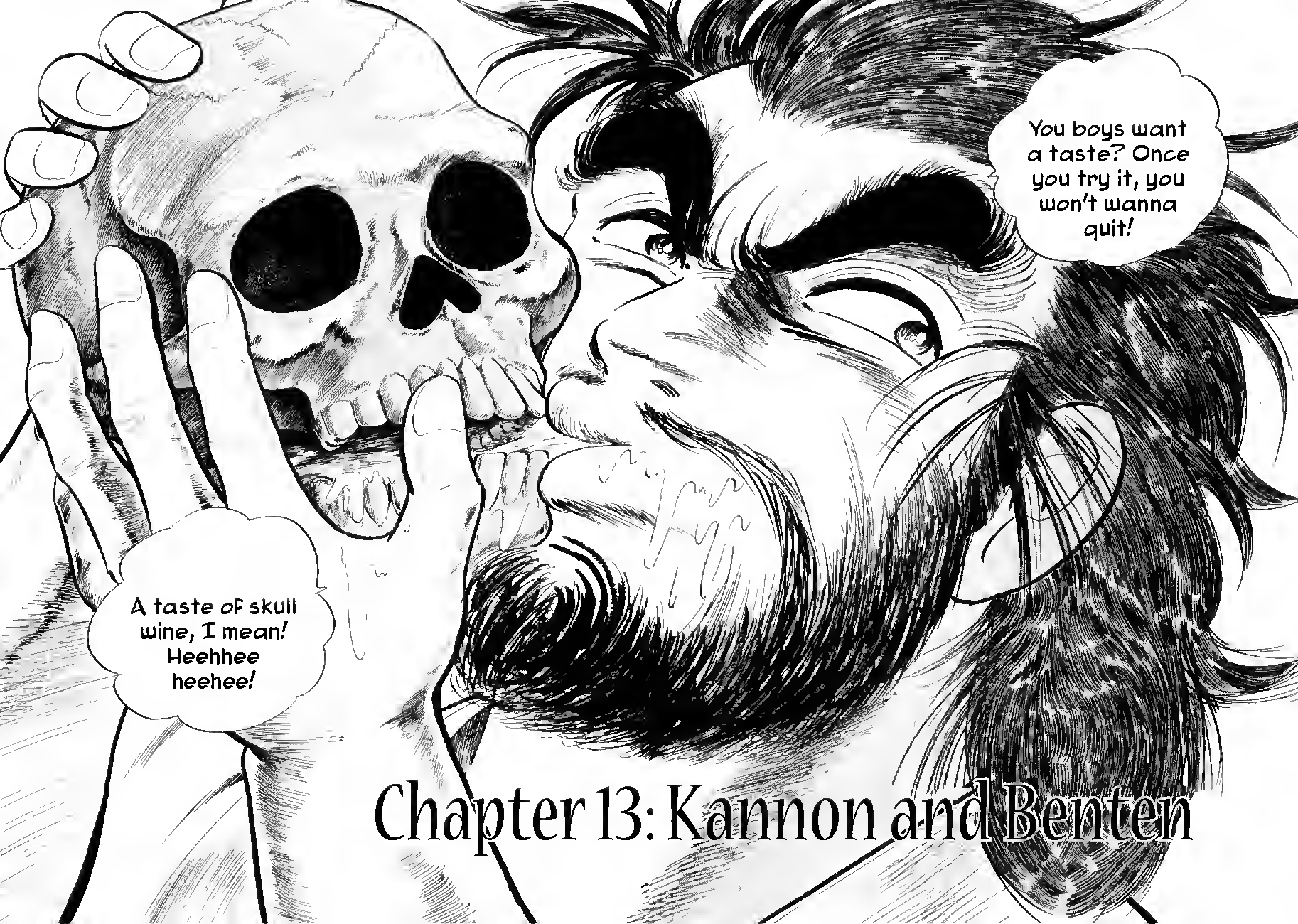
PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

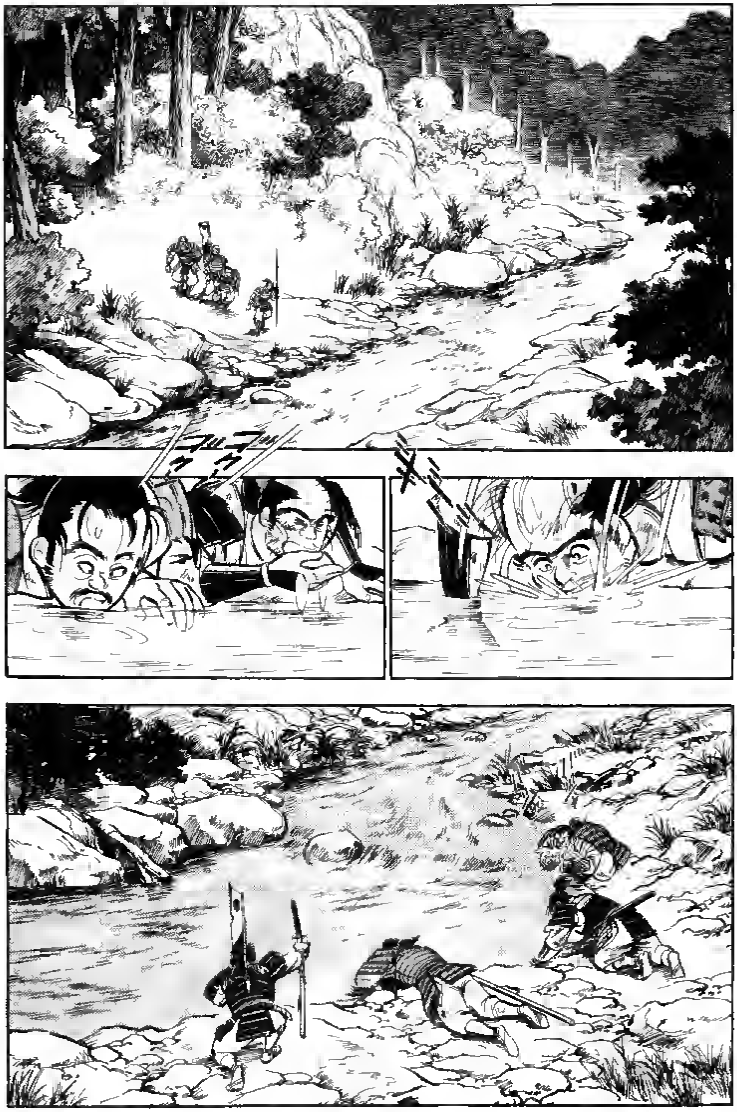
QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 12

I got forty of 'em! Gwahhaha!
Take a look at this...
Did you really expect me to have the time to lop off all of those heads during that brawl?
What are you, nuts?
Hey, these are just ears!
H... Hey...
But take a look at this! See, this is Haigo's head, and this is Yamaji's..
How can you tell who those ears belonged to? They're all rank-and-file soldiers, as far as we know!
GYAHAHA!



Chapter 13: Kannon and Benten



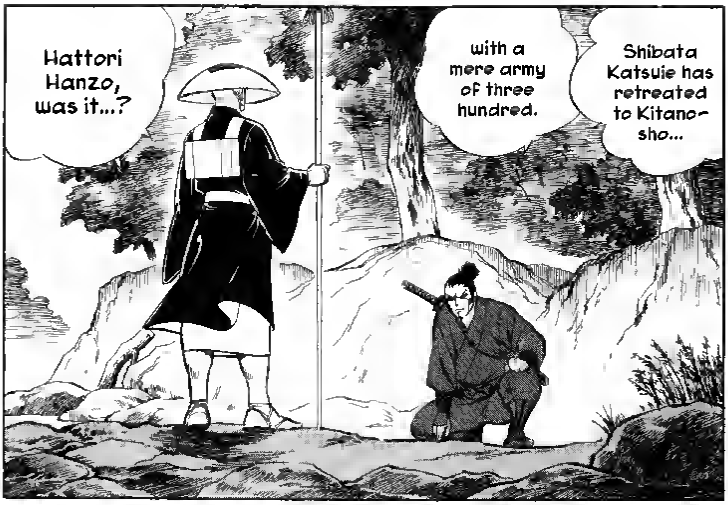
We're through with fighting! Spare our lives...
No! Please, mercy!
Y-You're just a priest! Don't scare us like that...
W-What the hell?

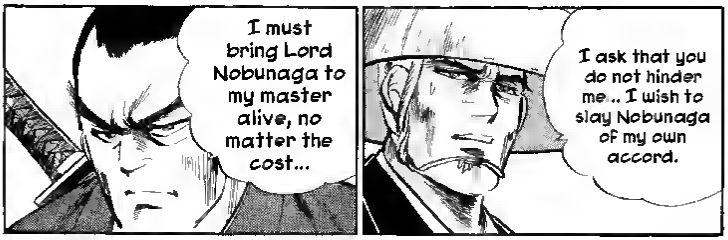
You got any food, your holiness?
We're hankering for rice!
No, we'll take anything, even millet!
It would appear that Shibata's army has been routed.
T-Thank you!
Ohhhhh!

Your emblem is that of Tokuyama Hideaki, a vassal of Shibata Katsuie...
W... What?
means that Shibata has lost...
And the fact that Shibata's soldiers are on the run
God-dammit!
Guess you're no ordinary priest, huh!
Kill him so he doesn't talk...

Huh?
Agah!

It appears the war is as good as won.
Hashiba Hidenaga in the center, and Hideyoshi's main forces on the left wing...
They received a full-fledged assault, with Hori Hidemasa on the right wing,
and of Kanamori Nagachika and Fuwa Katsumitsu have caused the Shibata army to be routed.
The betrayal of Maeda Toshiie of Mt. Shige...


Hattori Hanzo, was it...?
with a mere army of three hundred.
Shibata Katsuie has retreated to Kitano-sho...

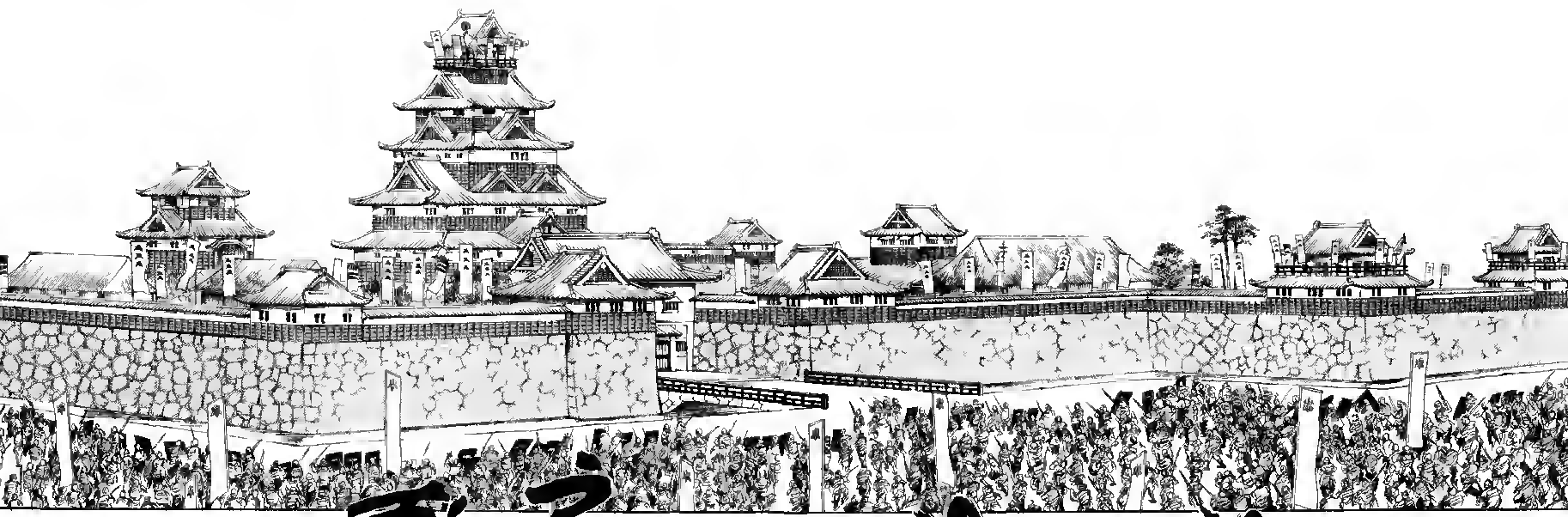

I must bring Lord Nobunaga to my master alive, no matter the cost...
I ask that you do not hinder me.. I wish to slay Nobunaga of my own accord.

What...?
So do not get me wrong, you bastard!
Those are Lord Ieyasu's orders...

You are now a supporter of Lord Ieyasu.
Lord Akechi Mitsuhide, or should I say, High Priest Tenkai,
I will not permit you to take any liberties.

April 23,
Tensho year 11...

Hideyoshi surrounded Kitanosho Castle with an army of thirty thousand...

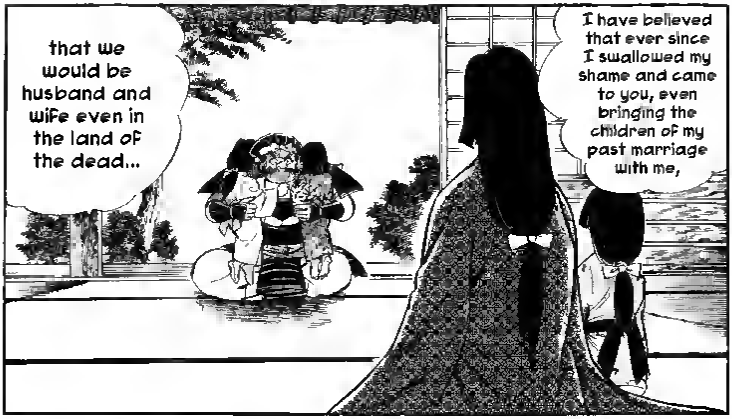


If they will not surrender the castle, we must capture it!
We have no choice...
Ensure that the flames do not spread to the main keep...
How-ever!
Set the castle on fire!
Heh he...
Yes, my lord!!

You must choose one or the other
The nation or a woman...
W... What is so funny...?
Simply that you cannot match up to Lord Ieyasu.
W...What are you implying?
The greatest weakness of a parvenu who lacks an established household is that he is swayed by passion..
If you are ensnared by passion, you will be destroyed by passion

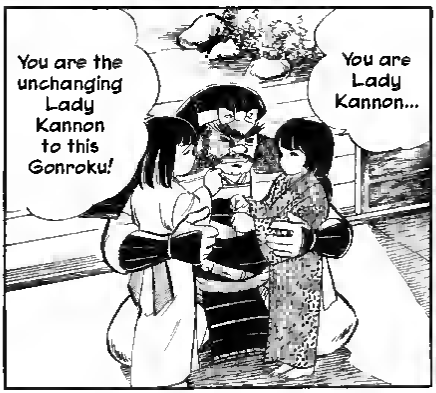
I cannot apologize enough...
I am sorry...

Grand-pa...
Grand-pa...
I am certain that Hideyoshi will treat you well. Please, forgive me...
I have at least made doubly sure that you will escape safely.
We wanna stay with you, Grandpa Shibata!
No! No! We don't wanna leave you, Grandpa!
As much as I am a woman of the Warring States..
Forgive me for putting you through this hardship!
Ohhhhh! Hatsu! Goh! Forgive me!
But don't worry! You'll be safe very, very soon...


that we would be husband and wife even in the land of the dead...
I have believed that ever since I swallowed my shame and came to you, even bringing the children of my past marriage with me,

L...Lady Ichi...

The children aside.. I will gladly accompany you
It is our destiny to die together ..


You are the unchanging Lady Kannon to this Gonroku!
You are Lady Kannon...

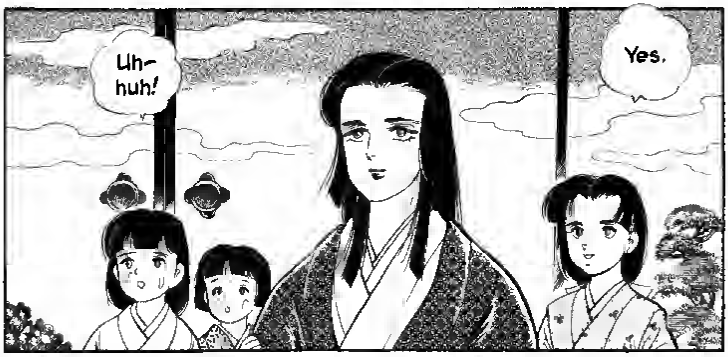
I have been so blessed to have such a wonderful husband
Please, do not call your own wife "lady"...

There are flames rising from the second and third citadels...
Reporting in! Hideyoshi's army is preparing for a total assault!

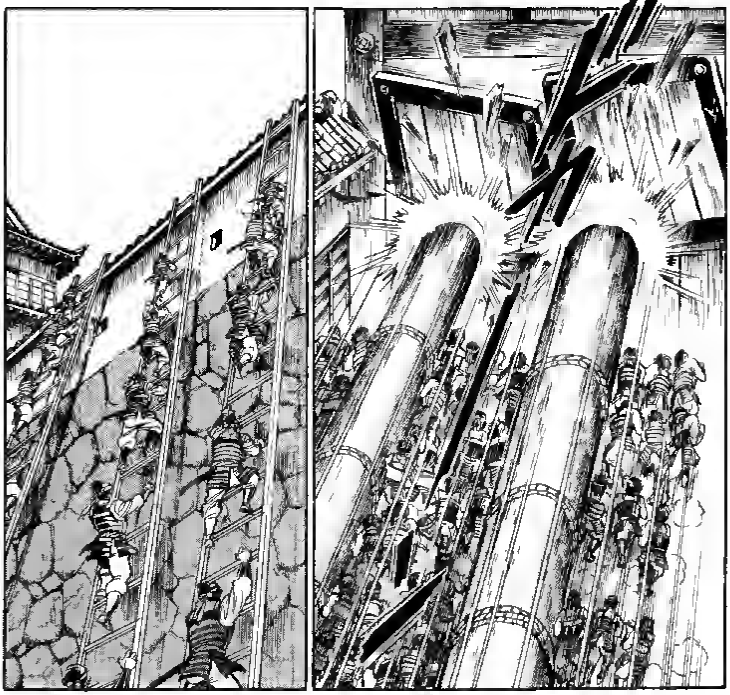
We have no time to be cutting ourselves open!
You fools!!
Let us prepare to fall on our swords.
My lord... I suppose this is the end.

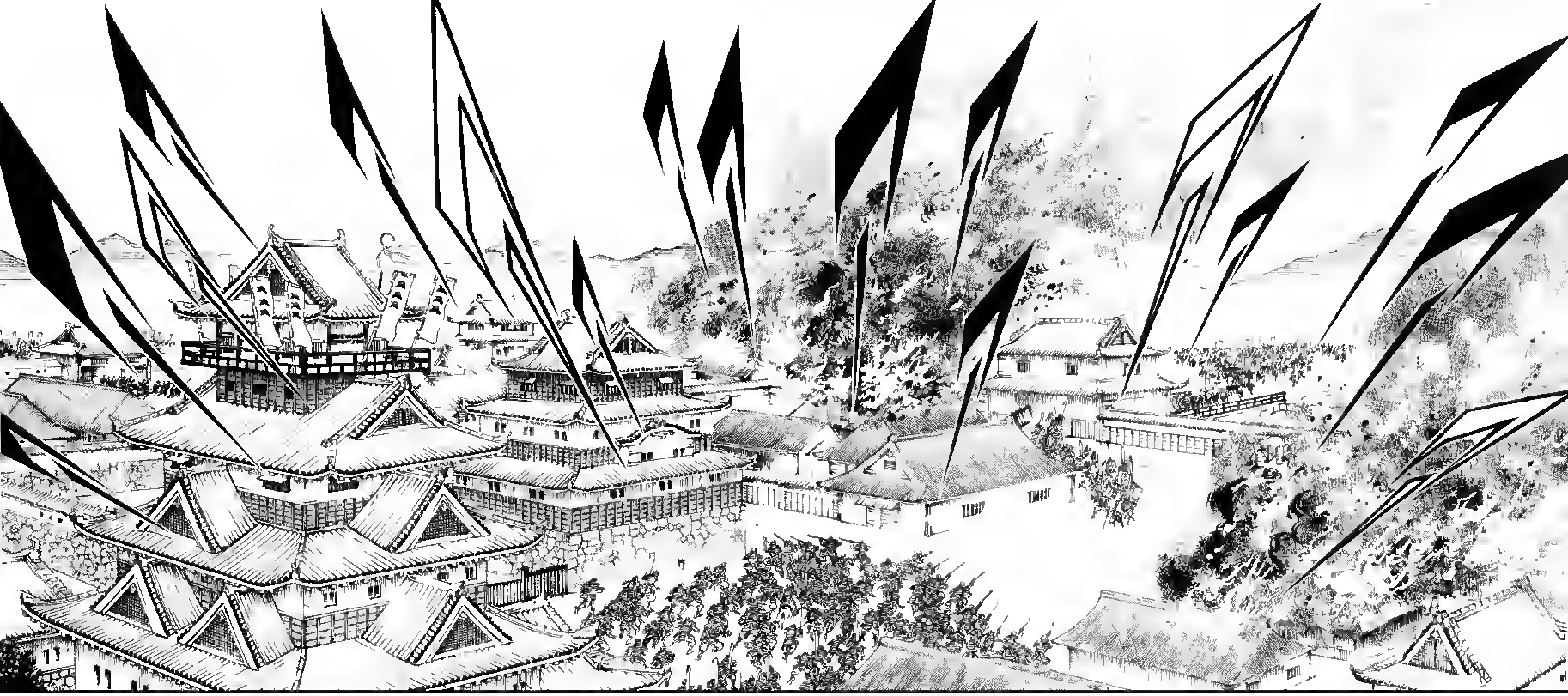
We will fight down to our last man to protect them!
I have my precious wife and children here in Kitanosho!

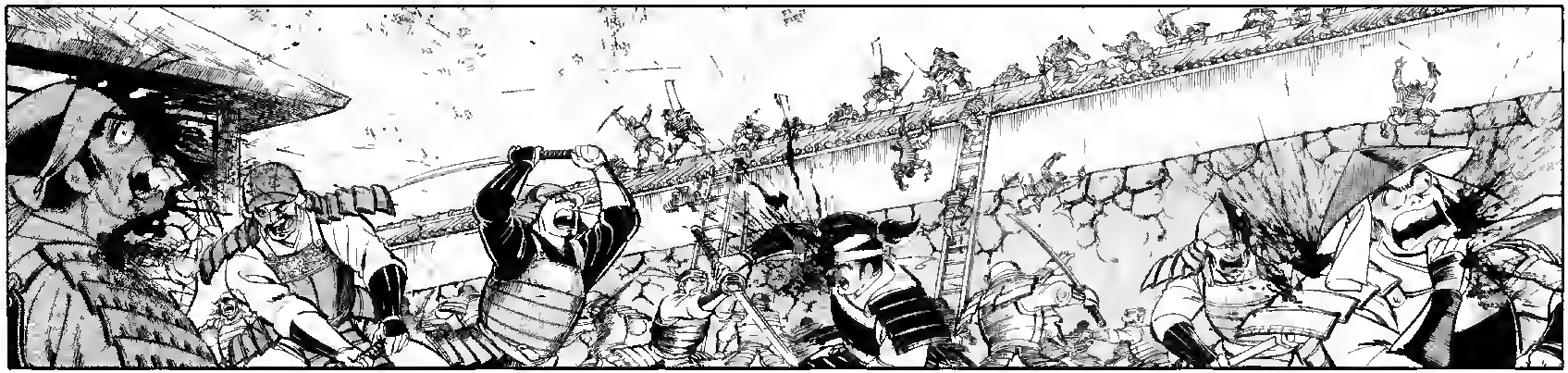
Watch the way your grandpa fights!
Chacha, Hatsu, Goh, watch me!


Uh-huh!
Yes.

ドドドドド







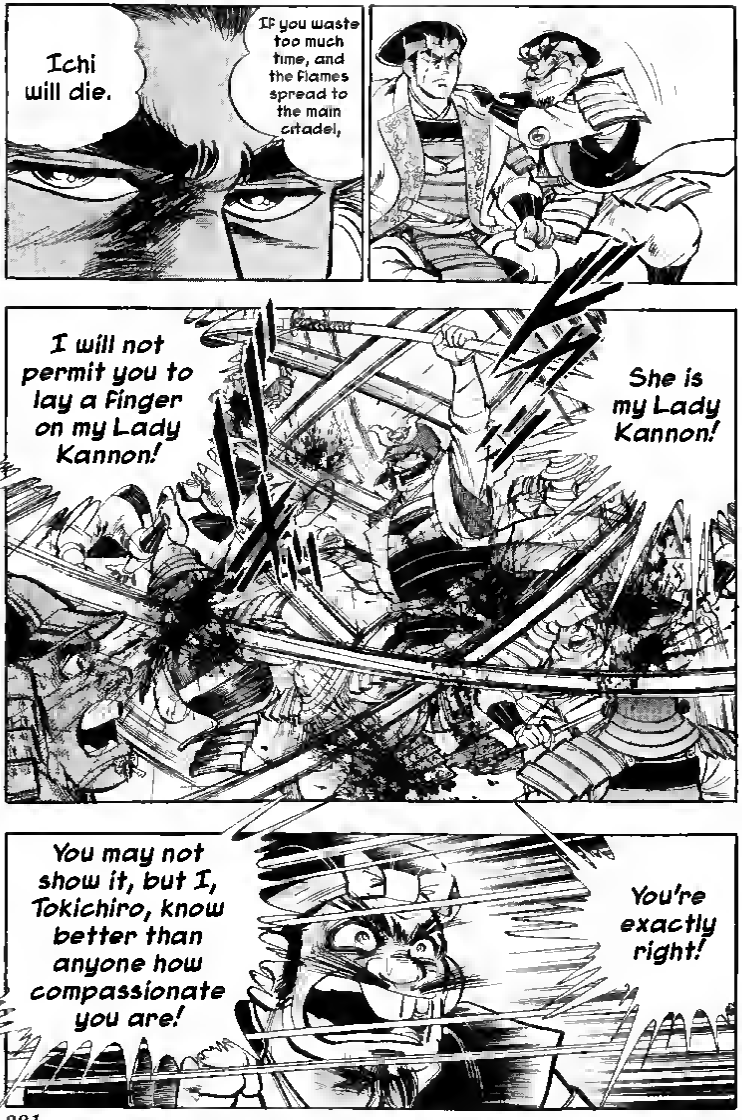
Has Katsuie not fallen on his sword yet?
What is the matter? The castle is only defended by three hundred men!

You would never guess that the castle was only garrisoned by three hundred men!
Lord Shibata Katsuie has taken the vanguard himself, and is putting up great resistance!

Alright...

Kch...

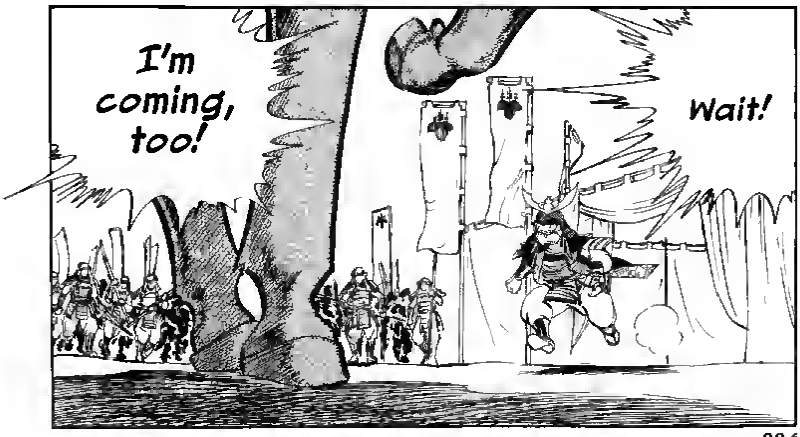
I will fetch Gonroku's head myself...
Where are you going!?
I forbid you to interfere!


Ichi will die.
If you waste too much time, and the flames spread to the main citadel,
I will not permit you to lay a finger on my Lady Kannon!
She is my Lady Kannon!
You may not show it, but I, Tokichiro, know better than anyone how compassionate you are!
You're exactly right!

As if you are one to talk, Monkey!
Gwa aaah haha!
Step aside, commoners!!
You and I are a world apart!
I am dead...
I can barely fathom your depths! But I shall say this...
I knew that all along!!
From this point forth, I will say to you only what I wish to say!

Gwa aaah haha aaaa aaa!
I am free!
And as a dead man, I cannot be carried away by passion, or stifled to death... I simply live as I desire...
.....
Allow me, Kuroda Kanbei, to accompany you!
Please, wait!

We simply cannot afford to spare the lady.
If this battle is won, the Hashiba will rule the nation.


I'm coming, too!
Wait!

i-is my Benten!
Lady Ichi...
My lord!!
As you wish...

HOKUTO NO GUN PRSENTS

YUME MABOROSHI NO GOTOKU

WRITTEN BY MOTOMIYA HIROSHI

TRANSLATED BY SYSTEMATICCHAOS

PROOFREADING BY ANGELOFCHAOTIX

EDITING BY HIGHTIDE

QUALITY CHECKING BY KAZUHIKO

CHAPTER 13